

EL LENGUAJE MUSICAL EN LA OBRA OPIO EN LAS NUBES DE RAFAEL

1

CHAPARRO MADIEDO

HEIDY VIVIANA ESPITIA SANDOVAL

FABIOLA GIL VELOSA

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS

FACULTAD DE EDUCACION

LICENCIATURA BASICA CON ENFASIS EN HUMANIDADES Y LENGUA

CASTELLANA

2010

TABLA DE CONTENIDO

PÁGINAS	
INTRODUCCION	4
LINEA DE INVESTIGACIÓN	5
OBJETIVO GENERAL	6
OBJETIVOS ESPECIFICOS	6
JUSTIFICACIÓN	7
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	9
METODOLOGÍA	11
MARCO TEÓRICO	12
COMUNICACIÓN, UN INSTRUMENTO DEL LENGUAJE	12
RECURSOS DEL LENGUAJE	15
UNA MIRADA A LA IMAGEN	17
EL TRANSFONDO DEL SIGNIFICADO	20
LA ESENCIA EN LAS PALABRAS...	24
IMÁGENES QUE SE DIBUJAN CON PALABRAS	28
¿DÓNDE NACE LA IMAGEN POETICA?	29
LAS HERRAMIENTAS DE UN POETA	32
LITERATURA Y MÚSICA: EXPRESIÓN DE IDEAS	38
LITERATURA Y ROCK	42
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN	45

		3
RADIOGRAFIA DE LOS PERSONAJES	46	
LOS SONIDOS DEL OPIO	53	
CONCLUSIONES	79	
BIBLIOGRAFÍA	82	
ANEXOS	83	

INTRODUCCIÓN

Los últimos estudios literarios han indicado que los diferentes sistemas de signos que aparecen en las obras son relevantes a la hora de interpretar, desde los gestos pasando por las imágenes poéticas hasta la música se han convertido en elemento de comunicación. En este sentido, la presente investigación tiene la finalidad de realizar un análisis semiótico del lenguaje de la música en la obra *Opio en las Nubes* de Rafael Chaparro y de indagar la relación que existe entre música, literatura y su evidencia a través de la semiótica.

La elección de la obra literaria tiene que ver con que la música contribuye a caracterizar los sentimientos, las percepciones y las sensaciones de los personajes, estableciendo en las acciones y pensamientos de cada uno, una relación estrecha con el género musical rock que aporta elementos de significación.

**EL ESTUDIO DE LA OBRA LITERARIA OPIO EN LAS NUBES EN
RELACIÓN CON LA MÚSICA**

LINEA DE INVESTIGACIÓN

La línea de investigación en la cual se ubica este proyecto es la de literatura, ya que éste pretende dar a conocer mediante el estudio de una obra literaria la relación que existe entre ésta y el lenguaje de la música, para aportar al reconocimiento de la pieza musical como elemento clave en la literatura y un acercamiento interpretativo del mensaje establecido en la obra.

OBJETIVO GENERAL

6

Realizar un análisis semiótico del lenguaje musical en la obra Opio en las Nubes de Rafael Chaparro

OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Demostrar el vínculo que existe entre la música y el desarrollo de la obra.
- Identificar los recursos estéticos en la obra Opio en las nubes de Rafael Chaparro.

JUSTIFICACIÓN

A través de la historia el hombre ha tenido la necesidad de comunicarse utilizando como herramientas diferentes sistemas signicos para dar paso a la construcción de conocimientos y de experiencias que le permiten abrir espacios para el desarrollo y progreso de una sociedad. Así los diferentes discursos estéticos como la música posibilitan contar historias, expresar sentimientos, protestar frente algo, entre otros, por lo que la sociedad la ha considerado significativa en diferentes actividades de creación literaria y le permite al autor plasmar la realidad de una sociedad.

Ahora bien, la música y la literatura se caracterizan porque poseen un punto en común y es la narración, en esencia la música constituye narración y varios autores decidieron unirlas para crear sus historias, por esta razón nos están contando sucesos, por lo tanto esta investigación surge de la valoración que se le brinda a la música cuando aparece en una obra literaria, en donde en un capítulo o renglón, se nombra una canción o una banda y los lectores pasan de largo sin realizar una relación entre ésta y el personaje o la situación descrita, que permiten resaltar: acciones, lugares, sentimientos de los personajes y relacionarlos con la historia.

En este sentido, llega la música a establecer un vínculo con la literatura, ya que el autor se sirve de las canciones para caracterizar a sus personajes, para ilustrar situaciones en la obra y sus emociones como: gustos, temores, decepciones, pasiones, entre otros; por consiguiente, el trabajo pretende realizar un estudio que permita dar cuenta de la relación que existe entre la música y la literatura, descubrir la importancia que tiene el elemento musical en la obra, para dar cuenta del complemento que poseen las dos, contribuyendo a la dinámica escolar (en el proceso educativo para que los educandos aprendan a establecer relaciones entre...) en donde los educandos aprenderán a

establecer relaciones entre las obras y diferentes lenguajes estéticos que permiten enriquecerla.

Por lo tanto, en el ámbito teórico este trabajo nos permite realizar un análisis de categorías semióticas aplicadas al lenguaje de la música, algo que no se ha hecho hasta el momento, porque los estudios abordados en relación a la música y la literatura se han tomado a partir del género lírico debido a las características que posee la poesía tales como: la rima, el ritmo y versos; entre otros aspectos que generan en los estudios realizados un acercamiento a fin con la música, por tal motivo el análisis que vamos a realizar está enfocado hacia la novela.

Por otra parte, en el ámbito pedagógico, nos lleva a plantear como docentes de lengua castellana metodologías en donde los educandos tengan un acercamiento significativo a la literatura, dado que es posible iniciar el trabajo partiendo de la música para llegar a la obra, con el fin de que los estudiantes se den cuenta que el lenguaje musical es fundamental en la caracterización del personaje y en las situaciones en las que aparece.

Es necesario que como docentes de lenguaje busquemos nuevas herramientas pedagógicas para abordar obras literarias que vayan más allá de preguntas textuales para encaminar procesos de análisis, interpretación, comprensión y argumentación de obras literarias. Las clases de literatura deben ir más allá de aprender tecnicismos, lugares, fechas, nombres; cabe señalar que se deben abrir espacios de aprendizaje autónomo y significativo que le permitan ver la lectura como una herramienta que posibilita construir conocimientos.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La literatura surge de la necesidad que tiene el ser humano de plasmar sus sentimientos, es por ello que aparece para ilustrar los acontecimientos de una sociedad, que permite describir a las personas o crear un mundo diferente al que habita.

En este sentido, es propicio brindar a los estudiantes espacios que pretendan mostrar a la literatura no como algo aburrido, porque para varios mencionar lectura es indicar desagrado y falta de interés, en cierto modo el culpable no es tanto el joven sino el docente que guió el proceso y lamentablemente fue encaminado a la memorización de tecnicismos, fechas, lugares, etc., sin considerar un estudio explicativo de la obra leída. Hemos de considerar que es tarea del docente crear estrategias pedagógicas que demuestren que la obra es significativa para el aprendizaje y refleja la historia de la humanidad.

En concordancia traemos a colación una obra que da cuenta de la relación entre la literatura y la música, brindando importancia a la pieza musical dentro de la trama de la obra, del porqué el autor decide valerse de letras de canciones para ciertas descripciones de sus personajes, acciones y sentimientos; con el fin de que los estudiantes no pasen de largo e identifiquen la canción y su relación con la historia.

Por esta razón este trabajo tiene la finalidad de evidenciar que la música se articula a la narración en donde la obra *Opio en la Nubes* es un ejemplo de cómo la literatura no solamente debe ser interpretada como ejercicio de escritura, puesto que también permite movilizar otros sistemas simbólicos.

Todo esto nos lleva a plantearnos la siguiente pregunta: ¿se presenta en la obra Opio en las Nubes de Rafael Chaparro elementos semióticos relacionados con el lenguaje musical?

10

¿Cómo se evidencia el lenguaje musical y los elementos semióticos en la obra Opio en las Nubes de Rafael Chaparro Madiedo?

METODOLOGÍA

La presente investigación se encuentra enmarcada dentro del enfoque cualitativo, puesto que busca realizar un análisis semiótico del lenguaje musical en la obra literaria “Opio en las Nubes” de Rafael Chaparro Madiedo. Para realizar este proceso, es necesario describir cuatro etapas fundamentales para desarrollarlo:

Para iniciar, se escoge la obra literaria según la finalidad que se busca con el proyecto que es la relación entre música y literatura para encontrar aquellos elementos semióticos del lenguaje que se relacionan con la misma, para obtener una serie de argumentos que permitan sustentar el planteamiento propuesto.

Así pues, se procede a buscar los diferentes autores que ayudarán a complementar las ideas que se vayan generando, partiendo del proceso de la comunicación, la semiótica y las imágenes poéticas que serán interpretadas dentro de un análisis literario, para relacionar aquellos comportamientos de los personajes según sus características, actitudes, sentimientos y diferentes formas de percibir el mundo rodeado del ambiente musical que acompaña las acciones de cada uno.

MARCO TEÓRICO

El siguiente marco teórico reúne los elementos más importantes para la reflexión sobre el análisis semiótico del lenguaje musical en la obra *Opio en las Nubes*, en unos marcos de conceptualización que parten de la semiótica como categoría mayor, explicando el concepto de signo y su clasificación para brindar un análisis a diferentes elementos en la obra. Además abarcaremos el concepto de imagen poética situando una interpretación de las imágenes que aparecen y por último situaciones en que surge la melodía, es decir, el uso de las canciones en relación a la metáfora, el símil, la metonimia, entre otras figuras literarias presentes.

Es necesario presentar una explicación acerca de la importancia de la comunicación como herramienta básica en la transmisión de ideas, sentimientos y conocimientos, ya que brindaremos una definición de ciertas funciones de lenguaje para evidenciar que son utilizadas como instrumento de comunicación en una obra literaria, a continuación iniciaremos explicando su definición para dar paso a las funciones del lenguaje.

COMUNICACIÓN, UN INSTRUMENTO DEL LENGUAJE

El hombre por naturaleza siempre ha tenido la necesidad de comunicarse, pues al mirar un objeto, al nombrar una palabra, hablar con otra persona o buscar mecanismos para dialogar con un ser diferente utiliza la comunicación, que es ese proceso que se realiza para transmitir información o simplemente interpretar y comunicar algo. En este sentido, la comunicación es la vía por la cual el ser humano utiliza el lenguaje para entender su entorno y su alrededor.

Kathia Mandoki, nos da una definición de lo que es comunicación; *“etimológicamente la palabra comunicación del latín cum “con” o “junto a” y unió de “unión”. Comunicar es una puesta en común o una unión entre uno y otro”*. (Mandoki, 2006). Así, los diferentes procesos de comunicación se manifiestan cuando existe un contacto oral o gestual, que permite que una comunidad se entienda utilizando códigos, señas, palabras, escritura, en fin diferentes sistemas de comunicación existentes.

Por otro lado, la comunicación se encuentra presente en cualquier momento de nuestras vidas, pues desde que nos despertamos y aun dentro de nuestro sueño, realizamos un sin número de actividades que nos conectan con un tiempo y espacio, permitiendo la lectura de códigos que se hacen presentes tales como, una señal de tránsito, un logotipo de algún producto, son acciones que realizamos diariamente o el acto de leer un anuncio, un libro, un periódico. Así, todos estos actos simplemente son mecanismos que utiliza el ser humano para comunicar aquello que quiere expresar.

Aquellas acciones que realizamos no se pueden interpretar fuera de un contexto, pues cada signo que se crea contiene grados de significación que son los que hacen que la lengua viva y tenga un valor representativo dentro de la vida social, Roman Jakobson ya lo advertía *“el contexto, pues, es fundamental en cualquier proceso de comunicación”*, (Salvat, 1974) de esta manera nacen palabras que se conforman por fonemas que aparentemente no tienen ningún significado, es pues, dentro de un contexto donde se puede interpretar para darle sentido a ese nuevo signo.

Por tal motivo el ser humano no puede estar ajeno de la realidad de su contexto y de las diferentes posibilidades que le ofrece su entorno para comunicarse, desarrollarse y ser interprete de aquello que le compete. Así, una persona, un nombre, una pintura, una fotografía, son medios de comunicación que nos unen para crear vínculos entre dos sujetos, siendo el lazo que nos ata como instrumentos de comunicación. Pero, ¿es necesario conocer cómo actúa ese

objeto u sujeto dentro del proceso que se realiza para identificar cómo se lleva a cabo la comunicación?

La comunicación es el medio de expresión más utilizado, de esta manera el hombre utiliza sonidos y los imita para hacerse entender, así la necesidad de comunicar es cada vez más inevitable. Pero con el paso del tiempo, el hombre articula sus sonidos convirtiéndolos en palabras y desarrollándose en un contexto específico que las codifica para entender lo que se quiere decir. Por esta razón es necesario entender el proceso básico para identificar aquello que llamamos comunicación.

El proceso de comunicación radica en tres conceptos básicos: emisor, mensaje y receptor, así este modelo obedece a tres actos principales: el primero: emisor, quien envía el código o signo que se quiere expresar, siendo este oral, escrito o señal; se encarga de iniciar el acto comunicativo. El segundo: es el mensaje, que es ese primer código que envía el emisor para descifrarlo, éste puede ser: una pintura, una canción, una obra de teatro, una fotografía o un escrito. Finalmente el receptor, que es el que recibe el mensaje y debe interpretar lo que el emisor quiere decir, pero es el emisor quien le da un sentido a ese acto comunicativo porque es quien finalmente recibe lo que el emisor le quiere decir, aunque muchas veces la interpretación del mensaje no será la misma que el autor quiso expresar o dar a entender, ya que siempre hay que tener en cuenta el contexto en que se dice, o se hace.

Por lo anterior, el acto comunicativo que se desarrolla a través de un medio escrito es muy importante para el progreso de una comunidad, pues, desde que los niños nacen deben aprender a escribir y a leer para interpretar un contexto y relacionarse con él. De esta manera, el acto comunicativo se hace presente siempre y cuando existan los tres elementos básicos de la comunicación, emisor; es el escritor, mensaje; el texto "novela", receptor; el lector. Partiendo de esta triada la obra será un acto comunicativo, porque existe la unión entre

dos elementos y un objeto que los pone a dialogar sin pronunciar palabras. En este acto, el escritor no precisamente debe conocer al lector, ya que utiliza una serie de palabras e historias que le van a comunicar algo, y el lector será el encargado de darle vida a esas palabras que se expresan y que ruegan porque alguien las haga vivir en ese acto de juzgarlas, leerlas, entenderlas e interpretarlas.

Hasta ahora, nos hemos dedicado a definir un poco lo que es la comunicación y los elementos básicos que la componen. Pero, queremos en el siguiente capítulo acercarnos un poco a las funciones del lenguaje.

RECURSOS DEL LENGUAJE

Ahora bien, si el lenguaje es el instrumento de los seres humanos para comunicar, es necesario conocer cuáles son, a qué se refieren y por qué son importantes las funciones del lenguaje para el desarrollo de nuestro proyecto puesto que se presentan en la obra. Pero antes es necesario conocer como esas funciones trabajan dentro del discurso narrativo.

FUNCIÓN REFERENCIAL: Esta función consiste en que el mensaje y el objeto o emisor debe significar sin errores, es decir, el mensaje que se quiere expresar debe ser neutro, coherente y comprobable, pues, en esta función debemos tener referentes para poder sustentar por qué el objeto significa eso y no otra cosa. En palabras de Pierre Guiraud, define: *“las relaciones ente el mensaje y el objeto al que hace referencia. Su problema reside en formular, a propósito de lo referente, una información verdadera, es decir objetiva, observable y verificable”*. (Pierre, Giraud 1972). De esta manera, el mensaje no puede ser destruido por el receptor, ya que, solamente existe una única opción.

FUNCIÓN EMOTIVA: el emisor, transmite emociones por medio de su mensaje para evaluar si el texto produce algún interés en el receptor. Es decir, esta

función nos permite expresar nuestros sentimientos hacia el mensaje que se quiere dar a conocer o el ya conocido, de esta manera tendremos una actitud frente a lo que se comunica siendo bueno o malo, es triste o es alegre... Pierre Guiraud nos dice: *“cuando nosotros nos comunicamos por medio del habla o de cualquier otro modo de significación emitimos ideas relativas a la naturaleza del referente (función referencial) pero también podemos expresar nuestra actitud con respecto a ese objeto: bueno o malo, bello o feo, deseable o detestable”*. (Pierre, Giraud 1972).

FUNCIÓN CONNOTATIVA: tiene en cuenta el mensaje y lo que produce en el receptor, pues es éste quien descifra el mensaje que le quiere comunicar el emisor, es decir, tiene el signo oculto y difícilmente se identifica, pues, su finalidad es persuadir al receptor con el mensaje oculto que se emite. Esta función la utilizan los medios de comunicación y la publicidad para vender y promocionar sus productos.

FUNCIÓN POÉTICA O ESTÉTICA: es la única función que es para sí misma todo el proceso de comunicación, es decir, tiene la habilidad de transformarse, de cambiar, de significar, pues en el momento que cambia para dejar de ser lo que es, ya está permitiendo que exista un proceso de significación y una mayor comunicación con el receptor, por medio de las imágenes, las metáforas y las diferentes figura poéticas que permiten al lenguaje vagar por caminos que nunca se han imaginado. Por esta razón, aquel que se arriesga a escribir con imágenes siempre estará atado a las diferentes interpretaciones que quiera darle el receptor. Por lo tanto, esta será la función que nos permitirá desarrollar el estudio de esta investigación, para resaltar esas imágenes en la obra y darle sentido a las palabras que esperan en el receptor su interpretación. Así, dedicaremos todo un capítulo para hablar de esta función del lenguaje.

FUNCIÓN FATICA: tiene por objetivo afirmar, mantener o detener una conversación valiéndose de signos que le permiten expresar diferentes

elementos de comunicación, por ejemplo, en las obras literarias aparecen expresiones para formular el diálogo entre personajes. El receptor ocupa el papel principal, pues él contribuye a darle sentido y valoración a los elementos centrandolo su atención en el canal para asegurar que el mensaje emitido tenga un vínculo con la intención del emisor.

FUNCIÓN METALINGÜÍSTICA: su objeto es definir el sentido de los signos que no son entendidos en el mensaje, es decir, aquellos elementos que se encuentran implícitos y brindan significación en el proceso de comunicación.

Las funciones del lenguaje permiten al escritor utilizar la lengua como elemento de comunicación valiéndose de herramientas para comunicar diferentes sentimientos, ideas, sensaciones, símbolos de acuerdo a su intención. Por consiguiente los signos entran a jugar un papel importante ya que el ser humano los ha utilizado para representar aquellos elementos que poseen un significado dentro de la vida social, por este motivo a continuación explicaremos el concepto de semiótica, rama que se encarga del estudio de los signos.

UNA MIRADA A LA IMÁGEN

Como en el capítulo anterior, hemos definido la comunicación como una puesta en común entre dos o más elementos y resaltamos la importancia que posee la sociedad en la construcción del mismo, veremos que el resultado de esa unión entre sociedad y comunicación recibirá un nombre específico para explicar el fenómeno siendo la semiótica.

Así pues, Ferdinand de Saussure, define la semiótica como: *“la ciencia que estudia los signos dentro de la vida social”* (Saussure, 1993) porque es dentro de la sociedad, donde aquellas letras se convierten en estructuras de palabras con significado para comunicar. Pues, dentro de la interacción que tienen los

seres humanos designan nombres, crean signos, códigos y símbolos que les permite la organización dentro de nuevos sistemas de comunicación.

Para empezar, consideramos que nuestro cerebro tiene la capacidad de guardar información y en especial una lista interminable de palabras que son las que permiten que transmitamos oraciones y de cierta forma nos expresemos, pero muchos de nosotros realmente no sabemos que desde que el ser humano nace está reconociendo su entorno y es por medio de la adquisición del lenguaje que entra a esa sociedad que más tarde complementará lo que ha aprendido en ese primer momento de vida, es decir, el niño cuando inicia con la adquisición de las palabras posee un elemento clave de la semiótica que es el signo lingüístico que representa un concepto y una imagen acústica que no es sino esa imagen que se crea en el cerebro para asociarla con un objeto y de esta manera darle un significado concreto.

A este propósito Saussure consideró a la semiótica como: *“aquella que estudia todos los fenómenos culturales como sistemas de signos”*, (Saussure 1993) es decir, como fenómenos que posibilitan en el ser humano la comunicación. Esta última existe en toda cultura dado que transmite mensajes que requieren el uso de códigos para ser interpretados por una o varias personas y se realiza dentro de un sistema signico aprobado por el grupo de hablantes. Para la semiótica todo comportamiento humano comunica y es, por tanto, significativo porque posibilita la construcción de conocimientos teniendo como eje central al contexto social que le permite aprender o rechazar ciertas actitudes de los miembros de una sociedad, ya que posee los códigos de esa cultura.

Cabe señalar que Saussure establece la función de la semiótica y la relación con la sociedad, porque esta construye y permite que se establezcan diferentes sistemas signicos de comunicación, a diario el ser humano establece diálogos, lee imágenes, y son éstos los que hacen que entienda y edifique a partir de su experiencia conocimientos para ser apropiados y transmitidos a la sociedad a

través de las diferentes funciones que realiza en su diario vivir. Actualmente la sociedad ha establecido una serie de signos para dar significado y permitir que el ser humano adquiera conocimientos a través de éstos.

Por otra parte, Charles Peirce, también se interesó por el estudio de los signos, entendiendo a la semiótica como: *“un campo científico articulado en torno a reflexiones de carácter lógico filosófico que tuviera como objeto específico de su investigación la semiosis”*, (Saussure, 1993), es decir el proceso de significación donde participan tres instancias: el objeto (que se pretende representar), el signo (que lo representa) y el interpretante (quien lo significa).

Conviene distinguir que Peirce destaca la función lógica de la semiótica, debido a que el ser humano debe organizar y transformar las experiencias para coordinar las acciones, así pues, es necesario centrar la atención en distinguir los aportes que tiene el conocimiento como herramienta de construcción para el sujeto en el obrar, ya que la finalidad de la acción es producir algún resultado sensible que permita al sujeto reconocerse dentro de una cultura determinada.

Por lo anterior el campo de los signos, que estudia la semiología, no hace referencia solo a los signos verbales y escritos; sino a todos los objetos que tengan un significante y un significado, dentro de los espacios sociales.

En conclusión, la semiótica, entonces, aparece y desaparece dependiendo del interés del observador. Acuden a ella el pintor, el publicista, el periodista, el diseñador, el político, el literato, todos aquellos que desean preguntarse por el sentido de lo que los rodea, por su entorno inmediato. Hasta las prácticas más cotidianas y banales, pueden ser reveladas como complejas desde una mirada, una seña, una imagen representan algo para alguien. Y es la semiótica la que no necesita aislarse porque está en todas partes, surge cuando hablamos de comunicación, de expresión y permanece si seguimos hablando de arte, de

literatura o de fotografía. No es homogénea ni puede ser acomodada a un solo principio.

EL TRANSFONDO DEL SIGNIFICADO

Continuaremos la exploración del signo, como el elemento principal de estudio de la semiótica, donde explicaremos como se presenta dentro de la narrativa y su función como instrumento de comunicación.

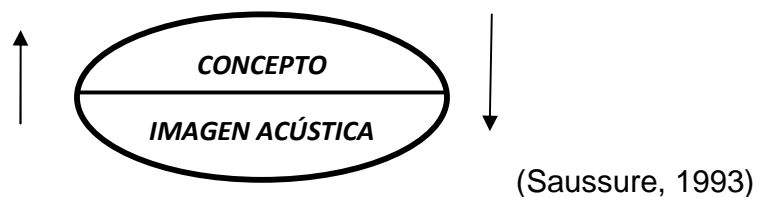
Todo lo que nos rodea representa algo, posee significado y es cuando llega el hombre a brindarle sentido para construir y dar valoración a los signos, elementos que permiten la comunicación, la expresión en el sujeto y de los que nos hemos valido de generación en generación para ser implementados por un contexto social. Un ejemplo es el uso que se le brinda a los colores como representación de los símbolos patrios, algunas personas los han identificado como estados de ánimo y en algunas ciudades son escogidos algunos como símbolo de luto, entre otros usos, es así como la sociedad ha construido signos que representan su cultura, demostrando así que son un fenómeno social y por ello sirven como instrumento de comunicación.

Se ha afirmado que un signo es una cosa, algo que representa algo, en consecuencia con el ejemplo anterior se ha de considerar al hombre por esencia un ser racional simbólico, pues todo aquello que construye es una realidad simbólica; el sentido de su cultura, las tradiciones, los rituales, entre otras manifestaciones que dan cuenta del intercambio de experiencias y construcciones de significados que el hombre ha hecho a través de la historia. De ahí que la cultura nace debido a los signos que el hombre ha construido para comunicar las ideas, sensaciones y sentimientos que percibe

Ahora bien es necesario centrar nuestra atención en los aportes que le han brindado diferentes lingüistas a la definición de signo, a este propósito traemos a colación a dos representantes, el primero Saussure quien definió al signo como:

*“una unidad lingüística que posee dos caras: una sensible denominada **significante** cuya característica es que es acústica (los sonidos de las palabras) o visual (las letras del alfabeto), pero siempre será representada por algo material. Y la segunda es **inmaterial**, referida a la idea o concepto evocado en nuestra mente llamado **significado**”.* Saussure, F. (1993) Curso de lingüística general. Madrid.

El signo lingüístico es pues, una unidad de dos caras representada por la siguiente figura:

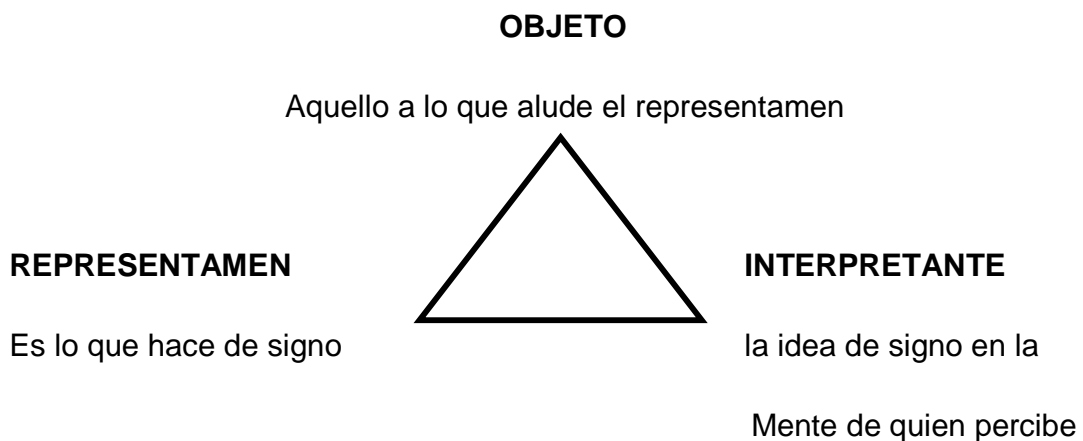


Por ejemplo la palabra mariposa, el receptor realiza un proceso de significación donde intervienen los elementos explicados por Saussure donde el significante simboliza la forma física del término mientras que el significado es el concepto mental de mariposa.

El segundo representante que deseamos citar para explicar el signo lingüístico es Charles Peirce quien alejó de sus ideas los planteamientos estructuralistas de Saussure para encaminar sus aportes a pensar el signo como algo que representa alguna cosa para alguien, *“cada uno de los signos se identifica y el*

ser humano les brinda significado de acuerdo a su conocimiento” (Pierce, 1972). Este planteamiento hizo afirmar en el autor que la definición planteada lleva a representar el signo como un elemento que no es aislado sino que necesita de tres elementos para ser representado construyendo así una composición trídica.

- *el representamen*: es lo que funciona como signo, y son las personas las que atribuyen a través de su percepción, considerado el signo mismo como tal, por ejemplo las palabras de un idioma, son consideradas signos porque son el instrumento de comunicación de una sociedad y alguien le atribuyo significado y uso a tal signo.
- *El interpretante*: es la interpretación que se le brinda al representamen, un proceso que lleva a identificar y edificar una definición del signo presentado.
- *El objeto*: aquello a lo que alude el representamen, la realidad o cosa significado por el signo.



Debemos agregar que Pierce alude al signo no en relación con el significado de la cosa sino remitiendo a otro signo para crear una semiosis infinita, en donde el interpretante viene a jugar un papel importante pues a partir de los

significados creados e interpretaciones dadas a los signos se van construyendo más signos en función de la comunicación.

Es oportuno ahora brindar un ejemplo a la triada de Pierce: cuando miramos una fotografía de un paisaje, se produce un proceso de semiosis donde:

- El representamen es la imagen de la foto percibida como signo.
- El interpretante es la relación mental que establecemos entre el representamen y el objeto, es decir la idea del signo de la fotografía.
- El objeto es el paisaje aludido en la fotografía.

Hemos traído a colación dos autores que a través de sus estudios lograron realizar aportes a la definición de signo, en conclusión el signo es algo que representa algo para alguien, que significa y le transmite, aquellos signos que son dirigidos con alguna intención para ser reconocidos e interpretados. Cuando aludimos a los signos es porque han sido creados e instituidos por un grupo de personas destinadas a manifestar y expresar aspectos de su vida, por esto el signo es constituido como una unidad cultural.

Aunque los signos dejan la libertad de la interpretación, también poseen una arbitrariedad. Consideremos primero el concepto de arbitrariedad, como aquello que se impone ante alguien sin un acuerdo dado o establecido por un grupo de personas, ahora bien un signo es arbitrario cuando nos asignan el nombre de éste, un ejemplo podría ser la palabra casa, la idea que tenemos de casa porque fue establecido e impuesto, no se podría llamar choza o de otra manera porque existe como tal y en consecuencia está presente como un hábito colectivo, o lo que viene a ser lo mismo en la convención. Es arbitrario con relación al significado con el cual no guarda ningún lazo natural.

LA ESENCIA EN LAS PALABRAS...

Cuando se habla de imagen pensamos en dibujos, fotografías, pinturas. Pero realmente ¿sólo son imágenes aquellas figuras pictóricas? Gastón Bachelard nos propone una teoría a cerca de las imágenes poéticas que van más allá de una simple imagen convencional y que es preciso explicar debido a su presencia dentro del lenguaje utilizado en la obra literaria, puesto que, la palabra es un instrumento importante para la expresión del hombre, así como los procesos de comunicación e interpretación de esos signos que rodean nuestro entorno. Pero ahora el objeto que nos ocupa es el de las palabras que se crean para ser poesía, aquellas palabras que se crean para ser interpretadas con el lenguaje del alma.

Primero que todo, hay que comprender que las palabras son el instrumento principal del ser humano en las diferentes actividades que desarrolla diariamente, así pues, se crean diferentes tecnicismos para identificar una profesión y dar una interpretación dentro del contexto donde se desarrollan, pero con el sólo hecho de ser tecnicismos y que se emplean en un sitio, ya adquieren significados y usos que les designamos en la medida que las utilizamos, en este sentido se construyen a partir del contexto donde se van a manejar.

Pero al poeta, o al lenguaje poético no lo podemos encasillar en términos definidos, porque ellos se hacen presentes para ser imágenes que hablan por sí mismas, pues se remiten a la parte sensible del lenguaje que la convierte en palabras y expresiones diferentes a las cotidianas, entonces *“recurrir a un repertorio de imágenes colectivas que han ido conformando la presencia del hombre, aunque persistan las manifestaciones de sus indagaciones existenciales respecto a las muy distintas afinidades a las que ha tenido que*

acudir para recrear un mundo de sutilezas insospechadas". Royo, J (2004) La imagen poética: algunas consideraciones.

El lenguaje poético es un fragmento de pensamiento que no es digerible para cualquier tipo de persona, porque para lograr penetrar en las imágenes se debe mirar aquellos elementos comunes que tenemos en nuestro entorno, para embellecerlo y convertirlo en un objeto con mucho significado, debe estar atado a un mundo no común, debe ser diferente y alejarse de la lógica del mundo, porque el poeta, el escritor, el artista, plasma sus cuadros o sus escritos a partir de lo que el mundo le ofrece, pero es él quien se encarga de comunicarlo por medio del lenguaje, pero este lenguaje debe cumplir con despertar sensaciones en el receptor y con el enunciado mismo.

Así pues, el lenguaje poético conquista cada día la palabra, siendo que es dentro de ella un mismo objeto de interpretación, es una pequeña parte de un gran mundo que no se encuentra sino en la mente de aquellos soñadores o porque no, de aquellos receptores que leen la poética de la vida para interpretar las palabras de un escritor. A pesar que otras personas aún siguen viendo el lenguaje como ese listado de palabras comunes que cumplen con la función de significar convencionalismos, anotaremos que *"las imágenes que encontramos en la mayoría de los poemas de nuestras bibliotecas nada tienen que ver con la representación "objetiva" con la que hemos dotado a los fenómenos y relaciones de nuestra vivencia cotidiana"*. (Royo, Jordi 2004), aun así, seguimos creyendo que el lenguaje estético, el lenguaje bello no cabe dentro de una sociedad simplemente porque es diferente a todo lo establecido, porque rompe con esquemas y se aleja del ambiente que nos han creado.

Muchas veces, encontramos escritos con el lenguaje poético y los alejamos de nuestra vista, los ignoramos porque existe un temor de cambiar aquella estructura de palabras con las que hemos vivido, nos da miedo enfrentar una

oración que está organizada de una manera diferente, porque aun seguimos creyendo que las palabras que hemos acumulado en nuestro cerebro poseen significado único, creo que con estas indicaciones, hemos planteado un problema de palabras bastante confuso debido a que alterar el orden de lo establecido es una tarea ardua que el ser humano lleva a cabo y que mejor que sea por medio del lenguaje y la palabra que tantos mundos ha conquistado. A nuestro modo de ver, las palabras transformadas y convertidas en acciones que representan una emoción en sus oyentes y en el mismo que las genera, es una virtud que se posee porque no es fácil resistir el cambio de un orden establecido para convertirlo en sentimientos.

Las palabras, nacen dentro de una sociedad que las va dotando de significado pero el poeta, el artista y el escritor son aquellos seres que logran transformar la cotidianidad, perforan el lenguaje con cambios en él, para romper con esquemas y mostrar que en este mundo, no solo los tecnicismos o las palabras ya creadas son las que se pueden encontrar dentro de un sistema de comunicación, muestran que la subjetividad que se establece para manifestar sensaciones, acuerdos y desacuerdos con momentos históricos, periodísticos, científicos, reales, pero también hacen parte de aquella objetividad convencional, simplemente que llega transformada en otro estado para manifestar su presencia frente al mundo.

Sabemos bien, que el mundo está dotado de signos que conforman la realidad de un contexto y que son los que posibilitan diferentes sistemas de comunicación ya sea para: unificar palabras que ayuden a ordenar y a relacionar el ambiente donde se desarrollan, o bien sea para transmitir emociones por medio de expresiones poéticas. Así, los signos se transforman en imágenes dotadas de significados que se convierten en polisémicas. Observemos como *“en palabras previamente concertadas que, una vez*

ordenadas y puestas a disposición de una norma común (gramática), posibilitan las diversas relaciones de simbolización del mundo que son interpretadas por el hombre”, (Royo, Jordi 2004). Así, los signos son importantes dentro de la sociedad, porque estos son los que permiten que exista un vínculo con el lenguaje, tenemos dos palabras importantes: signo y lenguaje, las dos se encuentran regidas por un sistema de reglas que deben cumplirse para llevar a cabo un lenguaje cotidiano, pero dentro de la poética lo vemos como aquellas que posibilitan transgredir la cotidianidad y poder cambiar la reglas para formar nuevas palabras, expresiones... de aquí que el lenguaje cotidiano se hace presente para representar un objeto desde un punto de vista estético.

Quizá entonces, una de las formas para que los registros poéticos puedan generar cambios dentro la cotidianidad, debemos acercarnos al bello oficio de escribir, debido a que la oralidad y las palabras se deben reunir en un punto de partida para que no sean olvidadas, llegando a este punto aparece la grafía como instrumento del poeta para plasmar por medio de palabras en una hoja de papel sus sentimientos, pues, el lenguaje poético es aquel que permite manifestar expresiones como tristeza, alegría, odio, temor, gozo, deseo que son acciones dentro del mundo real, pero que la poesía permite penetrar dentro de las letras para sensibilizar al receptor. Y para que estas sean interpretadas, deben encontrarse refugiadas en un lugar que sea de fácil acceso a las personas que desean leer, imitar o iniciar un proceso de composición de aquel orden que afecta los convencionalismos.

Quizá entonces, el oficio del lenguaje poético quede como aquella reunión de vivencias que tiene el escritor y su capacidad de transformar y de crear con el fin de darle sentido a un mundo común y corriente, para salirse de él y ofrecer alternativas de vida y de creación de mundos posibles. En la actividad del ser humano va descubriendo caminos que nadie ha transitado para convertirlos en grandes hazañas que se muestran a una sociedad que se dedica a utilizar el

lenguaje para comunicar sus necesidades, pero no tiene en cuenta que sus sentimientos son importantes y que existe un lenguaje para hacer posible aquellas acciones emocionales presentes en su interior.

Todo esto parece confirmar que la palabra poética, debe surgir de aquellos momentos vividos, de la experiencia cotidiana de los seres humanos que se arriesgan a transformar y juzgar la realidad, para iniciar desde cero a significar palabras que complementan las vivencias del ser humano desde su sensibilidad y su emoción y las dibujan por medio de palabras que se convierten en imágenes de comunicación

IMÁGENES QUE SE DIBUJAN CON PALABRAS

Para pensar en imagen poética, es necesario olvidar aquellas definiciones y tecnicismos que nos ofrece el conocimiento, pues, es necesario dejar el lenguaje convencional para renovarlo y convertirlo en un nuevo elemento. De esta manera, Gastón Bachelard la define como: *“un vínculo directo de un alma a otra, como un contacto de dos seres felices de hablar y de oír, en esa renovación del lenguaje que es una palabra nueva”* (Bachelard, 1992). Es decir, la poética busca elementos que ayuden a escapar nuestro lenguaje de los significados y significantes establecidos, para romper con ellos y dar nuevas interpretaciones a aquellas posibilidades de significado que se encuentran a nuestro alrededor.

Para comprender el lenguaje poético, es necesario dejar atrás prejuicios y tener en cuenta que las palabras pueden sufrir transformaciones para ser bellas y valoradas dentro de la imaginación de quien las utiliza, siendo un mecanismo de purificación para aprovechar los impulsos que va ofreciendo la vida, de tal manera que el poeta no tenga que recordar momentos de su pasado para crearlas, sino que su presente sea suficiente para renovar esas palabras

aprendidas en la infancia y que se han ido pervirtiendo con el pasar de los años.

Por lo anterior, la capacidad de imaginar y de soñar en el hombre se pierde cuando se convence que un elemento tiene un nombre propio y que no se puede transformar para llamarlo de otra forma, así pues, no podemos crear nuevas palabras porque tenemos un significante universal (representación mental) con significados comunes que permiten la comunicación en un contexto, pero el poeta debe aprovechar aquellos significantes para imponer nuevos significados por medio de la comparación, la exageración o por la creación de nuevas palabras que designen nuevas interpretaciones.

Ahora, entramos al mundo de la palabra que se utiliza en cada ser: *“el ser de la palabra no es más que una forma del ser”* (Bachelard, 1992), es decir, aquellas palabras que se encuentran inmersas en el ser humano, simplemente se recrean dentro de cada uno manifestándose de diferentes maneras según el comportamiento que cada persona tenga, siendo un medio de expresión del alma para ser plasmada en una palabra. Por este motivo, el ser humano no pronunciará palabras que no identifiquen su pensamiento o su forma de ser. Pero, hay que tener en cuenta que existen convencionalismos para unificar las formas de expresión, aunque sin olvidar que aquellos se pueden transformar. A esta transformación, la conoceremos como imagen poética, pues el ser logra manifestarse por medio de la interiorización del lenguaje.

¿DÓNDE NACE LA IMAGEN POÉTICA?

Ahora bien, tenemos la fenomenología de la imagen como un apoyo para renovar el lenguaje y encontrar la objetividad del mismo, según Bachelard, existe un término llamado transubjetividad de la imagen que no podría ser comprendida, en su esencia, pues, se encuentra enmarcada dentro de los términos y referencias objetivas. De esta manera, podemos decir que el estudio de la imagen fenomenológica, permite encontrar el lenguaje cotidiano para

ofrecer nuevas alternativas en la renovación del lenguaje, identificando cada elemento que ofrece una realidad como una “verdad”. Es aquí, donde aparece la imagen poética, ya que se busca transformar la objetividad de las palabras en imágenes que renuevan el lenguaje por medio de una realidad que no es completa, una realidad que solo existe en el mundo de la imaginación y brinda la posibilidad al poeta para crear nuevas expresiones.

Tanto el fenomenólogo como el poeta, debe buscar aquellos elementos que le permitan una posibilidad original, es decir, remontarse a observaciones que no tengan consecuencias, pues la imagen poética surge de esa cotidianidad vista desde la subjetividad de la vida. Para crear una imagen, no necesariamente se necesita un amplio recorrido en terminologías o tener un nivel de conocimiento elevado, ya que ésta necesariamente se manifiesta por medio del ser que las vive y les da vida. Entonces, la imagen se presenta como una posibilidad de lenguaje separando las simples descripciones de un objeto para darle sentido, sino que utilice aquellas descripciones para manifestar una realidad diferente a la que se ofrece.

Por lo anterior, para lograr una imagen poética se debe sentir y vivir con gran intensidad, pues, basta con un pequeño movimiento en el alma para obtener la belleza de las palabras. Bachelard propone una dualidad: “*el alma y el espíritu*” (Bachelard, 1957), dos elementos indispensables para estudiar los fenómenos de la imagen poética. Siendo el alma, aquel movimiento microscópico, ese impulso que tienen los seres humanos para vivir y actuar, por otro lado el espíritu es aquella forma de actuar conscientemente, es menos intencionada y más pasiva. Pero esta dicotomía es importante para generar una imagen poética, porque debe pasar por dos estados del ser humano, uno subjetivo y otro objetivo, para llevar a cabo la transformación.

Una vez que se lleva a cabo el proceso de redescubrir el mundo del lenguaje y de las palabras, la esencia de la expresión llega a tergiversar el lenguaje habitual para dejar a un lado la cotidianidad que le rodea. Así, esos nuevos descubrimientos se transforman en frases que componen otro mundo paralelo con el convencional para generar nuevas alternativas de pensamiento, de sentimientos, de comunicación.

La palabra dentro del mundo poético debe ser aquel artefacto que estalla para generar nuevas combinaciones de grafemas que se integran para conformar el nuevo lenguaje que posibilita al ser humano expresar sus sentimientos más profundos, que permite armar y desarmar cada signo convencional para dotarlo de significaciones desde la experiencia y las vivencias, por tal motivo: *“manifiesta un desorden imprevisible de todos los sentidos y nos proporciona de una nueva visión del mundo con los distintos modos de persuasión lingüística que nos proporcionan sus imágenes”*. (Royo, 2004).

Es dentro del lenguaje poético que el hombre llega a tener un sentido propio de expresión encontrando un motivo para existir, para lograr interpretar y viajar por mundos oníricos que posibilitan ver con ojos diferentes y percibir aquello que es convencional con otros sentidos que se escriben y se dibujan con palabras. El poeta desea encontrar aquel lenguaje pero sabe que no es fácil, pues debe empezar por limpiar aquel mundo al cual se ha acomodado para crear uno nuevo que le permita modificar las reglas del lenguaje y transformar la realidad en la que se encuentra inmerso.

Para encontrar una imagen poética según Gaston Bachelard, se debe pasar por dos fenómenos: repercusión y resonancia; el primero, se refiere al origen de la palabra que destella innovación y crea en el autor y el lector emociones que el lenguaje cotidiano no le brinda, pues la repercusión es un recorrido por la historia para encontrar las primeras manifestaciones del lenguaje para lograr

transformarlas: *“por la repercusión de una sola imagen poética hasta el alma del lector. Por su novedad, una imagen poética pone en movimiento toda la actividad lingüística. La imagen poética nos sitúa en el origen del ser hablante”*. (Bachelard, 1957). La segunda, es la resonancia, que son aquellos impulsos desde el movimiento de los sentimientos que actúan desde recrear un pasado o el presente, aquello que sentimos y que nos altera nuestros sentidos y estados de ánimo: *“Podremos experimentar ecos, resonancias sentimentales, recuerdos de nuestro pasado”*. (Bachelard, 1957).

En este sentido, la imagen poética se convierte en una mezcla de recuerdos y de vivencias que se descubren desde lo convencional para llegar a lo particular de cada ser, cada persona dentro de su individualidad encuentra elementos que lo hacen particular, así mismo, el lenguaje busca desde lo global encontrar aquello que lo identifique para significar por sí mismo, y utilizar como medio de expresión la comunicación para hablar a una comunidad.

Pero, para encontrar aquellas imágenes poéticas que nos rodean, que se crean y que se construyen debemos tener en cuenta que existen una serie de elementos que nos ubican dentro del plano de la semiótica de las imágenes poéticas, llegando a este punto, podremos hablar de las figuras literarias. A continuación, expondré algunas, pues son aquellas que tienen más relevancia para llegar a un análisis de la escritura poética en la novela.

LAS HERRAMIENTAS DE UN POETA

“Los recursos estilísticos representan para el autor una herramienta ya que se vale de procedimientos del lenguaje para hacer más expresiva su obra, embellece el lenguaje a través de una serie de construcciones como frases que permiten dar un sentido complejo a la obra literaria pero significativo” (García López, & Pleyan, 1962). El autor explora el mundo para encontrar un

lenguaje que le permita modificar la cotidianidad en pequeños fragmentos de imágenes que fortalecen el discurso.

Cuando nosotros hablamos empleamos un lenguaje coloquial, cotidiano y accesible a las personas que lo escuchan, por el contrario la persona que prepara una obra literaria piensa bien las frases antes de colocarlas, selecciona el vocabulario para permitir que las descripciones de los personajes, lugares y situaciones sean más expresivas.

Para empezar, las figuras literarias aluden a esos procesos estilísticos que son los que le facilitan al autor expresar aquello que siente por medio de las palabras para llegar a ser representadas para hacer de su obra una expresión, llevarla a ese punto sublime que le permite el lenguaje estético de las palabras.

“los recursos estilísticos con todos aquellos procedimientos del lenguaje que se vale de un autor para hacer más expresiva su obra “. (García López, & Pleyan, 1962) por otro lado, las figuras son aquellas que nos ayudan a transformar el lenguaje cotidiano convirtiéndolo en un lenguaje llamativo que genera desequilibrio en el lenguaje habitual. Existen tres grupos de figuras poéticas que se utilizan y se ubican dependiendo del uso y de las colocaciones que ellas nos brinden:

Las figuras de dicción: son aquellas que utilizan las palabras para expresar una idea escrita u oral sin necesidad de reglas, puede violar aquellas normas gramaticales de la escritura para lograr un ritmo diferente en los versos. A esta figura pertenece:

<p><u>LA ANAFORA</u></p>	<p>se logra identificar por la repetición de palabras al iniciar un verso</p>	<p>Por la honra no come el que tiene gana donde le sabría bien. Por la honra se muere la viuda entre dos paredes. Por la honra, sin saber qué es hombre ni qué es gusto, se pasa la doncella treinta años cansada consigo misma. Por la honra, la casada le quita a su deseo cuanto pide. Por la honra pasan los hombres el mar. Por la honra mata un hombre a otro. Por la honra gastan todos más de lo que tienen. Y es la honra mundana, según esto, una necesidad del cuerpo y alma, pues al uno quita los gustos y al otro</p>
--------------------------	---	--

		<p>la gloria.</p> <p>Francisco de Quevedo</p>	35
ASÍNDETON	<p>se hace presente cuando las conjunciones (y, un) no se hacen presentes y permiten que las palabras puedan escribirse sin necesidad de estar interrelacionadas con otros fenómenos semánticos, esto permite, que la escritura y el ritmo de los versos o párrafos sea más intenso</p>	<p>“...A las aves ligeras, Leones, ciervos, gamos saltadores, Montes valles, riberas, aguas, aires, ardores, y miedos de las noches veladoras:...” S.JUAN DE LA CRUZ</p>	
ACUMULACIÓN DE SINÓNIMOS O SINONIMIA	<p>Que se muestra cuando se escribe una palabra y las que le siguen tienen un significado</p>	<p>“Recuerdo tantas calamidades, tantos rostros cínicos y crueles” Ernesto Sábato; el</p>	

	semejante.	túnel.	36
REDUPLICACIÓN	Cuando se hace presente una palabra en forma repetitiva al terminar el verso.	El hombre estaba allí, muerto, muerto, muerto.	

Las figuras de pensamiento: son aquellas donde la frase toma una significación diferente sin importar en donde se utilicen las colocaciones o las palabras que se usen. A estas pertenece:

FIGURA LITERARIA	DEFINICIÓN	EJEMPLO
SÍMIL	Se utiliza para comparar un elemento con otro que tiene cualidades similares al primer objeto de comparación pero en mayor grado, por medio de conectores tales, como, que, que se asemeja a.	“Allí empieza la pesadilla y todo cuanto desde allí hagas crecerá sobre tu espalda como una joroba...” Roberto Bolaño; No te acerques

<p>LA ANTÍTESIS O DE CONTRASTE</p>	<p>Permite dentro de un verso comparar, unificar y contraponer dos elementos opuestos.</p>	<p>Es hielo abrasador, es fuego helado, es herida que duele y no se siente, es un soñado bien, un mal presente, Es un breve descanso muy cansado. Francisco de Quevedo, definición del amor</p>	<p>37</p>
---	--	---	-----------

Figuras patéticas: son las que se utilizan para causar mayor impacto en los lectores u oyentes, para llegar a generar cambios en su expresión. Entre ellas encontramos:

<p>Prosopopeya o personificación</p>	<p>Nos permite darle vida a los objetos inanimados, dándole características o acciones que son propias de los humanos.</p>	<p>La sombra se veía Venir corriendo a prisa Ya por la falda espesa Del altísimo</p>
--------------------------------------	--	---

		monte. Francisco de Quevedo; Égloga	38
LA HIPÉRBOLE O LA EXAGERACIÓN	Permite encontrar en las palabras el aumento de actividad en una imagen, es decir, se utilizaran comparaciones muy grandes.	Esta casa es un infierno	

LITERATURA Y MÚSICA: EXPRESIÓN DE IDEAS

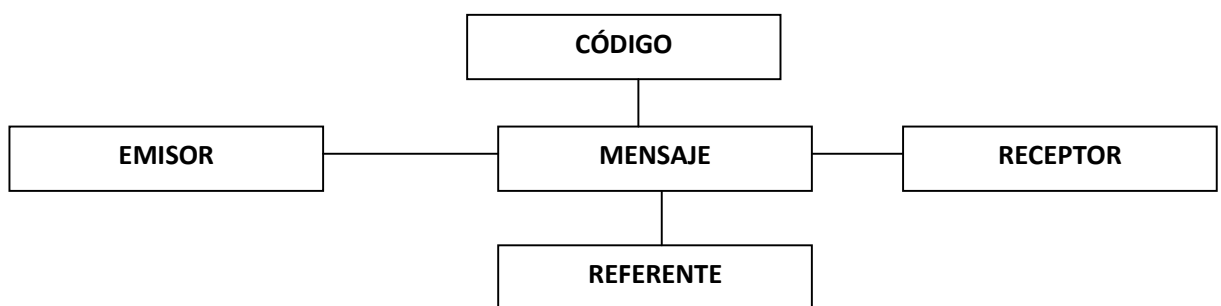
El arte ha posibilitado al ser humano expresarse es por esto que se reconoce en múltiples manifestaciones: música, literatura y pintura que lejos de convertirse en vías autónomas se interrelacionan entre sí para enriquecerse haciendo del arte un espacio de creación libre y sin procedimientos científicos. De todas las relaciones hechas entre diferentes manifestaciones artísticas centramos nuestra atención en la literatura y la música, para aplicarlas al campo de la semiótica. Para admitir que la música posee una relación estrecha con la literatura partimos de la afirmación realizada por el lingüista Jakobson:

“todo mensaje está formado por signos, por lo tanto, la ciencia de los signos denominada semiótica, trata de aquellos principios generales que subyacen a la estructura de todos los signos, cualquiera que estos o su utilización dentro de los mensajes sean, así como de lo específico de los diferentes sistemas de

signos y de los diversos mensajes que usan estos signos de diferentes tipos.

Alonso, S. (2001). Música, literatura y semiosis. Madrid.

Este aporte brindado por el autor constituye el punto de partida más importante en la relación música y literatura; ambos sistemas son parte de la actividad de procesos de comunicación del hombre, por lo tanto transmiten ideas, emociones y sentimientos a la sociedad. Aludimos entonces al esquema que propone Roman Jakobson:



En el libro la semiología de Giraud (como se cita en Jakobson, 1972)

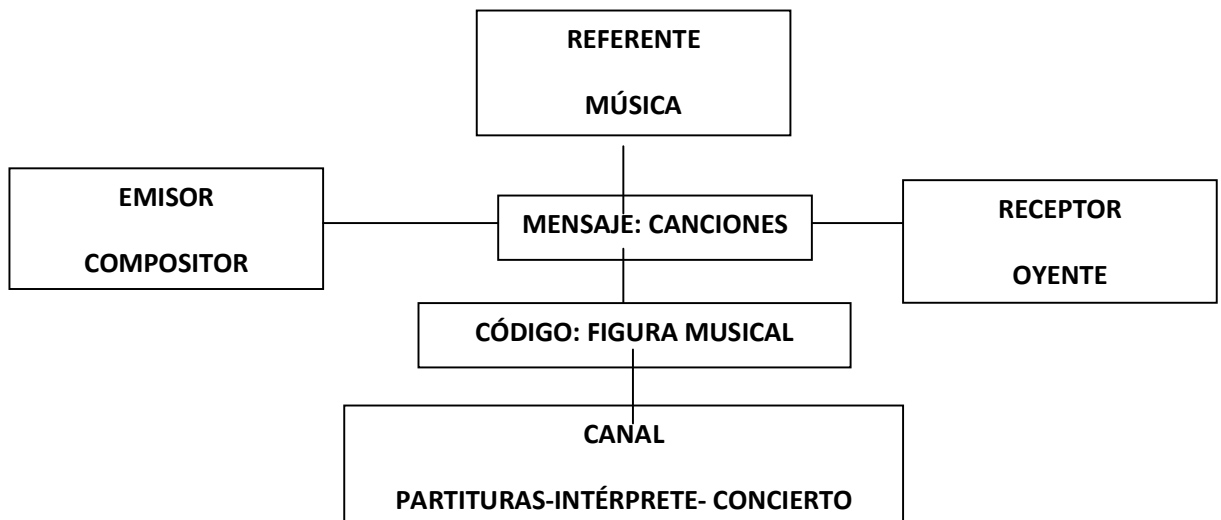
Considerando el esquema de comunicación partimos de los elementos para situarlos en el lenguaje musical observando la relación que existe con el proceso de comunicación.

Emisor: persona que escribe las canciones.

- Receptor: corresponde al público que escucha la música, realizando una interpretación.
- Mensaje: es la obra artística, la transmisión de sonidos y el mensaje escrito en la partitura.
- Referente: es el contenido del mensaje estético que se desea transmitir.

- Código: los elementos que aportan para la significación del mensaje.
- Canal: medio por el cual se transmite el mensaje.

A partir de lo anterior el esquema a representar sería el siguiente:



Los esquemas permiten dar cuenta que la obra literaria puede estar estrechamente relacionada con la música ya que posibilita un camino de comunicación, en donde la música se involucra en la literatura como el mensaje para describir diferentes personajes, lugares y situaciones en la obra literaria.

En concordancia con lo expuesto en el esquema se presenta los elementos de la comunicación cuya característica es que es un proceso dinámico, de intercambio social, es por esto que el mensaje varía de acuerdo al entorno cultural. Ahora bien, la literatura da cuenta de la historia del ser humano y la música entra a comunicar las ideas y sentimientos de una sociedad que grita por ser escuchada, esta afirmación nos lleva a reconocer que las dos se relacionan porque han transmitido a través de generaciones la historia de la humanidad, contando sus historias con el objetivo de crear personajes que ilustren los sucesos, de una comunidad.

La música constituye narración, es por esto que entra el texto a jugar un papel importante en cualquier producción musical, porque llega a vincularse la pieza musical a lo poético, (lo literario), más allá de sus características lingüísticas, la música significa a través de su expresión emotiva, y llega a la literatura a través de la utilización de los recursos poéticos que le permiten al autor transmitir sus ideas de una manera más sensible, embelleciendo el lenguaje.

A partir del siglo XIX, con el objetivo de articular la riqueza cultural que se le había abierto a la sensibilidad moderna, una serie de poetas como: Rimbaud, Lautréamont, entre otros decidieron romper con las tradiciones de la sintaxis, devolviéndole a la palabra un poder de magia para brindarle al lector una sensibilidad por la literatura. Ellos a través de los estudios realizados dieron cuenta que el pensamiento humano se convertía en esquemas lineales, atando al lenguaje a una serie de reglas impuestas para expresar ideas y sentimientos de libertad, cerrando la posibilidad de transmitir con mejores palabras algo más que métrica.

Cuando la poesía empieza a alejarse de las reglas de la sintaxis, toma un camino hacia un ideal musical, esta tendencia desempeña a partir de la época moderna un papel importante en la literatura, porque brinda a las palabras valores equivalentes a la música. Es por esto que la obra poética era un libreto en busca de un compositor, los valores y los procedimientos musicales están ya explícitos en el lenguaje.

Una característica que permite dar cuenta del giro de la literatura hacia la música es que en la sociedad, la nueva cultura es más musical que verbal, el disco ha revolucionado el arte, permitiendo al sujeto expresarse frente a los

acontecimientos de su contexto, anteriormente nos encontrábamos frente a estantes llenos de libros y ahora hay filas de álbumes dispuestos a ser escuchados como herramienta de expresión y conocimiento. Muchas personas en el mundo se reúnen para presenciar acontecimientos musicales. Es la música la que actualmente le permite al hombre alejarse del cansancio del día a día, no separa a los hombres sino que los une, al ingresar a una disco tienda evidenciamos que es la música la que se ha convertido en el sustituto de los candelabros, en conclusión es la música la que ha generado un lugar importante en la expresión de sentimientos e ideas para no permitir que la palabra se encuentre firmemente sostenida en el lenguaje.

LITERATURA Y ROCK

“Desde que la banda Bill Haley and the Haley’s Comets, en el año 1954, sacaron a la luz el éxito Rock Around the Clock, el rock empezó a formar parte de la cultura, convirtiéndose en uno de los fenómenos socioculturales que resaltan el comportamiento de la juventud, este ha permitido construir conocimientos, aprehender, abrir la puerta para protestar y expresar ideas”.

H. Gómez (comunicación personal, 12 de octubre, 2010) Para hablar un poco de la relación existente entre literatura y rock

La relación entre literatura y metal es bastante amplia, desde sus comienzos el rock and roll y el metal en la búsqueda por sus temas, ideologías y acogiendo visiones del mundo se empezó a alimentar de la literatura, la política y la filosofía, para expresar sus ideas y brindar a través de sus canciones una historia que comunicara y diera cuenta de lo que sucedía con la sociedad frente a diferentes factores como la religión, el estado y la educación.

Es por esto que varios escritores junto a sus obras literarias han servido de inspiración para diferentes bandas de rock que han tomado los argumentos de estas obras para la composición de sus letras, a continuación señalaremos varios ejemplos que permitirán dar cuenta de las bandas que han creado canciones como grito de expresión ante la sociedad:

Edgar Allan Poe

El Cuervo

El cuervo

Edgar Allan Poe

Tratando de olvidar
que Leonor ha muerto,
que ya nunca volverá.

Siento el frío del invierno
en una noche aciaga
en mi mustia soledad.

www.meta-llum.com

Ahora bien la relación es mutua, existen autores que han tomado el rock and roll y su contexto para ambientar sus obras literarias; dentro de la literatura colombiana se encuentra evidenciado debido a que los autores toman las canciones para describir situaciones dentro de la obra, por su naturalidad urbana o porque reverencian o hablan sobre el rock. Algunas de estas novelas son: **¡que viva la música!**, de Andrés Caicedo (1977), **conciertos del desconcierto** (1982) de Manuel Giraldo, **Opio en las Nubes** (1992) de Rafael Chaparro Madiedo. Estas obras se caracterizan porque manejan un lenguaje fresco y fluido donde los personajes son jóvenes, prostitutas, ladrones, drogadictos, que viven en un mundo en crisis y dividido del cual se sienten desplazados. La ciudad, el rock, los bares, las calles oscuras, el frío, el sexo,

son temas que enlazan a los personajes alcohólicos, drogadictos, hoscos, etc., mostrándoles una visión triste del mundo en el que habitan, un mundo de corrupción y de mentira al que a decir verdad refleja la realidad del lugar donde habitamos, ocultándose en el rock and roll como escapatoria al día a día que los consume.

Cabe señalar que estas obras literarias corresponden al rock and roll de los años sesenta y setenta, aún falta por escribir la novela del metal para seguir construyendo nuestras ideas y pensamientos en libertad.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN**LAS CALLES DE PINK TOMATE**

A través de la investigación hemos podido observar la relación existente que hay entre música y literatura, siendo ésta recíproca, valiéndonos de las dos para la creación de obras literarias y piezas musicales que evidencian la historia del hombre y que han servido como grito de expresión frente a ideologías, sentimientos, emociones, ideas y diferentes manifestaciones que el ser humano desea comunicar, es por esto que vale la pena centrar ahora nuestra atención a lo que desde un inicio marcó el punto de partida del proyecto de investigación y fue “**Opio en las nubes**”, obra literaria de Rafael Chaparro Madiedo, escritor que permitió a través de su libro envolvernos en el mundo que construyó a sus personajes y hacernos partícipes de la magia que esconde en cada una de sus líneas por las que nuestros ojos pasaban, opio en las nubes, la revolución y la construcción de otro mundo para escapar de la rutina que nos agobia.

Opio en las nubes representa un espacio para alejarnos de las tradiciones permitiéndonos ir más allá de los convencionalismos, gracias a la creación de sus personajes llenos de fantasías y de un hechizo que los envuelve y los hace manifestar más, independientemente de sus características estos personajes son de carne y hueso, incluyendo los gatos son sujetos que toman vodka, poseen sueños aunque no se cumplan o sean pocos los que hay que celebrar, caminan por las calles y perciben el mismo olor que nosotros solemos perseguir cuando caminamos por los barrios de Bogotá, el olor a desilusión, a miedo, a alegría, a muerte, tristeza...

Los personajes se encuentran rodeados por el frío de Bogotá, los tejados han sido testigos del amor, la rabia, el sexo de sus personajes, las calles de la ciudad son el reflejo de los sentimientos que poseen y de los hechos que le sucedieron a cada uno, las sensaciones que produce la obra literaria están acompañadas de piezas musicales que permiten caracterizar personajes y situaciones, Chaparro se valió del rock and roll para darle vida a sus personajes. A continuación se demostrará como la música hace parte de la construcción de los personajes que realiza Rafael Chaparro

RADIOGRAFIA DE LOS PERSONAJES

Dentro de la obra de Rafael Chaparro Madiedo, podemos observar una caracterización de los personajes que los llevan a situaciones en donde el sexo, el amor, la droga, la desolación, la soledad, el desencanto por la vida los acompaña diariamente en las acciones que realizan, cada uno posee un olor a tristeza debido a un pasado que desean olvidar para centrarse tan solo en el presente y hacer de este un camino de escapatoria a través de el alcohol, el humo de sus cigarrillos y los cuerpos que sudan por la rapidez con que viven. Así daremos paso a describir los seres principales que permiten la construcción de la obra literaria.

PERSONAJE	CARACTERÍSTICAS
<u>PINK TOMATE</u>	Es uno de los personajes más importantes de la novela, representa las calles nocturnas de Bogotá, ya que le gusta pasear en las noches porque ese cielo que lo observa es la oscuridad que invade la lógica de Pink, aquella que lo hace sentirse el

	<p>dueño de la noche, Le gusta el olor del Vodka con las flores, los peces que se ahogan en la monotonía de los días.</p> <p>Además Pink no es un gato cualquiera, pues su personalidad se caracteriza por no creer en el pasado sentir que el futuro es pura mierda, solo el presente es el que existe independientemente de lo miserable que sea, es por esto que desea consumir su soledad en el alcohol haciendo del vodka y el whisky su mejor compañía.</p> <p>Su mundo se reduce al deseo que se consume en el cuerpo de Amarilla, de sus olores aquel sudor que la acompaña siempre, caminar por los tejados en presencia de ella, cogerla de la mano para olvidar la soledad aniquilada que invade sus pasos.</p>	<p>47</p>
<p><u>AMARILLA</u></p>	<p>Las noches la acompañan en el silencio de las calles, en donde ella desea cantar canciones tristes, su vida refleja la inseguridad, a manera de ilustración la religión es una ficha que ella mueve para tratar de buscar un refugio, quiso ser Krisna pero no</p>	

	<p>pudo soportar el régimen, luego intento ser vegetariana pero no logro abandonar los placeres de la vida.</p> <p>Su personalidad se caracteriza porque ella está hecha de oscuridad, y su única compañía es un gato solitario como lo es ella; se pierde en el alcohol en especial los domingos porque son los días más tristes. Le gusta que la amen con pasión e intensidad, se entrega con facilidad para lograr encontrar a alguien que la quiera como ella desea, pero nunca lo encuentra, los momentos son pasajeros, ya que el amor se representa a través del sexo y un amor carnal que debe quedar en el olvido.</p>	<p>48</p>
<p><u>SVEN</u></p>	<p>Su alma se traduce a la violencia de sus comportamientos que lo muestran como un ser fuerte, insistente, sagaz. Le apasionan los caballos, ya que en aquellas carreras le apuesta a la adrenalina, la fuerza que le imprimen los caballos lo hace sentirse vivo, pues cada pisada constituyen los latidos de su corazón. Las mujeres son vistas por él como muñecas salvajes, en busca de un domador. Su vida está acompañada de melodías</p>	

	<p>acidas como Jimi Hendrix, Experience, De Cream</p>	49
<p><u>MAX</u></p>	<p>Su vida inicio en un laberinto, su cuna fueron las rejas que lo rodearon, ya que nació en la cárcel debido a que su madre asesino al marido, creció en medio de mujeres, acostumbrado a escuchar las conversaciones aburridas en medio de máquinas de coser que tejían la vida, de los pocos agujeros rotos de libertad que invadían su alma.</p> <p>Las canciones que componen su vida son melodías hechas por Wagner, aquella mezcla de tristeza que agudiza su alma, pero a la vez aquellos matices musicales que imprimen fuerza y lo alientan a vivir, bañado en vodka.</p> <p>Su pasión por el beisbol lo rescato de convertirse en marica, allí conoció a un hombre llamado Gary Gilmour, quien se convierte en un escape a la monotonía que rodeaba su mente, aprendiendo a golpear las pelotas contra los muros como símbolo de</p>	

	<p>resignación a la vida que le toco vivir. También aprendió a alimentar a las palomas, aquel camino que lo condujo a conocer de las mujeres y descubrir los placeres de la vida.</p>	50
<p><u>DAISY</u></p>	<p>Cuando nació no se sabía si era hombre o mujer, sus papas lo bautizaron con el nombre de Rodrigo pero más tarde descubrieron que era mujer y tuvieron que llamar de nuevo al cura para colocarle Daisy.</p> <p>Su alma es vacía, le gusta vender su cuerpo y entregarse a cualquier ser que se lo proponga, adora la noche, pues es su compañía en los momentos de calor, su único amigo es un elefante triste, poseen una amistad porque los envuelve el mismo lazo, la tristeza, la soledad, y lo diferente que son a los demás.</p> <p>Dada su condición hombres feroces la golpean y la dejan marcada para recordarle todos los días que su vida es una porquería como lo demuestra su mirada confundida y agobiada.</p>	

<u>GILMOUR</u>	<p>Celda número 90, así está marcada su alma desde el día en que asesino a la mujer que lo desprecio, condenado a la silla eléctrica. Su personalidad se caracteriza por ser un hombre solitario, amigo de las palomas, y de un árbol que representa el mundo al que desea pertenecer, se imagina las calles ya que su mente no logra recordar imágenes, sueña con ser pastor de ovejas blancas y negras en Zimbawe.</p> <p>Su pasión por las aves lo hacían sentir un estado de ánimo por cada día que pasaba, llegando a clasificar sus días por los tipos de palomas que visitaban su árbol, por ejemplo:</p> <p>“los lunes pasaban los patos salvajes rompiendo con su aleteo el murmullo gris de la prisión , los martes las palomas se posaban en las mallas de alambre quedándose quietas inmóviles alucinadas, los miércoles era el día de los gorriones, estos bajaban hasta el patio y picoteaban el asfalto buscando las boronas de pan, el jueves y viernes nunca habían aves...” Chaparro M (2002) Opio en las Nubes. Bogotá.</p>	51
-----------------------	--	----

<p><u>MARCIANA</u></p>	<p>Su cuerpo constantemente pide amor, caracterizado por la desesperación del sexo, le gusta hacer el amor frente a los espejos de los baños mientras escribe poemas rotos con su labial rojo. Más adelante su vida entra en un agujero que la conduce a un sanatorio en donde el único que la visita es Alain quine le lleva chocolates y labiales rojos para seguir pintado la vida que ella quiso tener y no alcanzo, aquellas canciones inconclusas que no tenían un fin.</p> <p>Por lo anterior observamos que los personajes que caracterizo Rafael Chaparro, poseen varios puntos en común, el deseo por vivir desmedidamente, sin importar los excesos, alejar de sus mentes las normas morales, hacer que su entorno huela a trago, sexo y cierta libertad que se siente en los tejados y las calles de Bogotá por las que transitan.</p>	52
-------------------------------	--	----

LOS SONIDOS DEL OPIO

Dentro del marco de la semiótica y la imagen poética, la obra Opio en las Nubes es aquella poesía que se escribe en prosa, son aquellas imágenes que Rafael Chaparro Madiedo logra transformar para crear un mundo donde sus personajes por medio de la cotidianidad, llegan a reflexionar sobre temas como el amor, la muerte, el olvido, la amistad; creando un ambiente de sensaciones que hacen de la historia una serie de sentimientos que tocan al ser humano en cualquier momento, acompañándolos del lenguaje musical para darle vida a todas las acciones que realizan dentro de la obra.

EL DESEO ES DE COLOR AMARILLO

Una canción triste suena en el fondo Don t leave me now. Amarilla enciende un cigarrillo, mira hacia el fondo del mar, se marea con las luces, mira a esos hombres de camisas de colores que entraron con esas miradas que dicen hoy soy todo tuyo mamita y entonces Amarilla dice un momento muñecos no quiero enredos Don t leave me now trip trip trip.

Capítulo I. Pág. 21

La canción presentada en el fragmento evidencia la tristeza y soledad, las melodías transmiten una serie de sentimientos que oprimen el alma y reflejan una mirada desconsoladora de la sociedad. Amarilla se encuentra frente a un grupo de hombres que desean tener su cuerpo, que solo buscan sexo con ella; su alma quiere en el fondo tener un refugio porque su corazón está vacío como un recipiente.

Aludimos a las frases citadas en la canción para reflejar el estado de ánimo de Amarilla como:

Deja que me sostiene un corazón vacío:

La metáfora representa la soledad que invade a Amarilla, las palabras corazón vacío, aluden a algo solitario, que por más que ella intenta llenar no logra alcanzar la plenitud de su ser, le falta algo básico en la vida: el amor, por eso vive en oscuridad.

Como el telón comienza a caer:

El símil, indica la terminación de los sueños, las esperanzas por concebir una vida más tranquila, rodeada de sentimientos que la hacen sentirse segura de sí misma, el telón se cae en el momento en que Amarilla afirma que la existencia es inconcebible sin la compañía de un ser que la valore. Cada vez que hay tristezas en su alma la función se acaba y pasa tiempo en construir una nueva.

Solo en este mundo loco

La hipérbole, demuestra que el mundo en el que habita Amarilla es desordenado, no tiene un hilo conductor, ella se siente seducida porque por ser un mundo loco y desenfrenado no vive en una monotonía. La afirmación suele ser jocosa, porque encontrarse solo en un mundo donde habitan tantas personas, con comportamientos diferentes al de ella y caracterizados por realizar acciones fuera de lo común, esto nos lleva a pensar que Amarilla no le interesa su entorno y se conforma con su propio mundo.

Cuando yo sea viejo y frío y gris y el tiempo se ha ido

La metáfora alude a la terminación de la vida, al llegar al vejez solo esperamos el bastón para apoyar nuestro cansancio, la droga para aliviar los dolores de la vida, el tiempo se termino y la resignación que se ha construido para esperar el final de los días.

En la esquina nos encontramos con Sven, se abrazan y Amarilla le dice que le haga el amor hasta el amanecer, ni más faltaba preciosa, que le meta la lengua hasta el estomago, que le toque el culo una y otra vez porque está haciendo

*frio, que no deje de lamerla mientras suena touch Me, que le inyec-te susurros
entre sus dientes touch me, sus nalguitas rosaditas touch me...*

Capítulo I. Pág. 22

Touch Me, escrita por la banda norteamericana The Doors.

Cuando dos parejas unen sus cuerpos se consolida un alma, que trasciende, hacer el amor es para Amarilla olvidarse que existe un mundo, necesita que le inyecten pasión, que la tome Sven en sus brazos y la haga sentirse plena, desea que la ame hasta que las “estrellas caigan del cielo”, como indica la canción que escuchan mientras sus cuerpos se vuelven uno y en cada caricia, en cada abrazo necesitan sentirlo tan cerca para no tener más miedo, hasta que el cielo pare la lluvia, para que cada gota que cae en los tejados sea el fuego que está dentro de ella, hacer el amor hasta que el ser se consuma dentro.

La hipérbole que indica la canción: hasta que las estrellas caigan del cielo, se refiere a que el momento que está viviendo Amarilla sea eterno, que se pare el tiempo y no se termine, puesto que nunca caerá una estrella del cielo.

Capítulo II

VIAJE ALCOHOLICO DEL AMOR

Lo único que recuerdo son las luces de un bar, el baño lleno de vómito y una canción, With or without you, en el fondo del recinto, en el fondo de las luces, en la lluvia, un letrero en el espejo que decía entonces le diré que nunca más me pondré esta ropa...

Capítulo II. Pág. 25

*Sin embargo ya estaba muy mal, estaba mareado y el techo se movía encima,
afuera llovía y no me acordaba ya si me llamaba Sven o Axel o si era viernes o
sábado o jueves en la mañana, tranquilo I can live with or without you.*

Capítulo II. Pág. 28

"With or Without You" (Con o sin ti) es una canción de la banda irlandesa de rock U2.

Sven es atendido por una enfermera que lo enloquece por su belleza y su olor a sangre con perfume de rosas. La canción brinda una significación a los que Sven vive, a continuación algunas imágenes poéticas que dan cuenta de esto:

*En una cama de clavos me hace esperarla
Y yo espero sin ti*

La metáfora explica el dolor que está sintiendo Sven acostado en la camilla mientras es transportado en la ambulancia hacia el hospital, acompañado por la enfermera que lo enamora, haciéndolo repetir constantemente que no lo deje.

Mis manos están atadas, mi cuerpo magullado:

La metáfora, se refiere al estado de salud en el que se encuentra Sven, ya que sus heridas no le permiten ser consciente de sus actos, está agonizando, por esto se menciona que su cuerpo está magullado y sus manos atadas porque no tiene la fuerza suficiente para colocarse de pie e ir abrazar a la enfermera que cautivo su corazón.

*Ella me dijo que no le gustaban los parques. Falsa alarma. Y pensé yo a esta la
he visto en alguna parte, mierda, esta tiene cara de caminar por las calles, tiene
cara de cantar Spend the night together.*

Capítulo II Pág. 26

La canción *Spend the night together*, es del grupo musical the Rolling Stones.

57

Spend the night together, demuestra la ansiedad que tiene Sven por conocer a la enfermera que lo acompaña en la ambulancia, la belleza que describe lo lleva a afirmar su sentimiento de ir a dar vueltas con ella por el parque, y estar juntos, hay frases en la canción que afirman lo que Sven describe como:

“No tengo prisa, puedo tomarme mi tiempo (oh my)
me estoy poniendo rojo y la lengua se me traba
pierdo la razón y se me seca la boca”

La metáfora hace referencia a que Sven empieza a sentir la muerte cerca, pero desea disfrutar con la enfermera un tiempo, llevándola al parque a pasear, para decirle frases bonitas en el oído. Sven va herido y a través del dolor que siente desea pasar la noche con la enfermera la necesita, es necesario entrelazar sus cuerpos para que su alma descanse y quite el frío que lo consume.

*Ahora te necesito más que nunca
vamos a pasar la noche juntos
Vamos a pasar la noche juntos
Ahora te necesito más que nunca
Sabes que estoy sonriendo bebé*

Un poco de Jimi Hendrix Experience, de Cream, qué va, dijo el médico, el asunto es grave, y entonces mire a la enfermera y me dieron ganas de estar con ella en una fiesta bailando Spend the night together, ganas de estar con una vaso de vodka, ganas de darle un beso en la mitad de los dientes blancos...

En medio de la soledad, del dolor y las alucinaciones que invadían a Sven, no lograba recordar nada de su ser, solo escuchaba aquella enfermera que lo invadía con el olor a flores diciéndole en el oído una canción *I can live with or without you*, aquella que le gritaba por dentro la desesperanza y el dolor de no poder vivir con ella, alejarse de ella constituía morir, entrar en una luz creciente que invadía su cuerpo y después su alma, entrar por la línea de la esperanza y a la vez la desesperación, es el final de un camino que no le permitió coger sueños para meterlos dentro de sus manos y no dejarlos escapar, se va ella y a la vez él, porque el no tenerla es no lograr vivir sin ella.

BALADA DE ZIMBAWE

Cuando Max llegó a la celda Gary cantaba get back get back get back to where you belong get back go home get back get back. Gary le hizo jurar a Max que iba a cuidar a Zimbawe y que les daría de comer a las palomas.

Capítulo IV Pág. 43

La ejecución estaba programada para el otro día a las siete de la mañana. Lo único que pidió Gary Gilmour fue que le pusieran I can t Get No Satisfaction cerca de la silla eléctrica. También pidió que le dejaran leer los diarios y aquella de la biblia que decía: muchos son mis adversarios y mis perseguidores, pero no me aparte de tus testimonios y por último que lo enterraran cerca de su árbol preferido, cerca de la raíz de Zimbawe.

Capítulo IV Pág. 44

Canción interpretada por la banda musical the Beatles.

La señora muerte rondaba hace unos meses la prisión donde se encontraba Gary, se llegó el día en que golpeo sus rejas, no se dejó ver pero en el fondo él sabía que se iba, por tal motivo cantaba la canción que describía la situación en la que se encontraba, se llegó el momento de terminar el camino de cerrar la

puerta al mundo que habito, y volver al espacio donde una vez perteneció es el momento de reencontrarse con los seres que amó y odió, se llegó la hora de dar cuentas, cantar la canción de la partida que lo separa de su celda y lo conduce al lugar que a anhelado.

Jojo era un hombre que pensó que era un solitario

pero sabía que no iba a durar.

Jojo dejó su casa en Tucson, Arizona
para un poco de hierba de California.

Vuelve, vuelve.

volver a donde una vez perteneciste

volver, volver.

volver a donde una vez perteneciste.

The Beatles

La frase “Jojo era un hombre que pensó que era un solitario”, define la personalidad de Gary puesto que él se caracterizaba por no tener como compañía a personas sino prefería a las palomas y a un árbol que constituían para él su familia, porque era más seguro confiar de ellos que de un ser humano según él sinónimo de traición, alejarse de los juicios que le hacían por sus acciones.

La afirmación: “pero sabía que no iba a durar”, da cuenta que desde que llegó a la prisión, estaba condenado a la silla eléctrica por ende sus días estaban contados para encontrarse con la muerte.

“vuelve, vuelve al lugar donde perteneciste”; indica que todos los hombres tiene un pasado que refleja su personalidad, deseaba la tranquilidad para encontrar en Zimbawe la paz que no tenía en la prisión.

EL RUIDO DE UNA CIUDAD SILENCIOSA

60

Siempre había allí gente que lloraba, que gemía, que se cortaba las venas mientras sonaba I wanna Run With You, gente que pasaba sus días sobre las olas de orines, gente que tenía el corazón ensopado en orines y whisky I wanna Run With Yo.

Capítulo V Pág. 47

La canción evidencia la tristeza que abunda en las calles de Bogotá, habían personas en una soledad infinita, gritando por ser escuchadas y pidiendo no ser abandonados. A continuación algunas frases que afirman la desolación de los corazones:

Cada día, cada día juego el papel
de alguien que siempre está bajo control
pero en la noche vuelvo a casa y al girar la llave No hay nadie allí, que se
preocupe por mí

La metáfora: “pero en la noche vuelvo a casa y al girar la llave No hay nadie allí”, hace alusión a la búsqueda de alguien que le recuerde que existe y que puede llevar a cabo una conversación donde cuente su vida, sus sentimientos para compartirlos, el girar la llave y no encontrar nada quiere decir que sigue transitando por un mundo solitario.

En los moluscos el ambiente estaba algo caliente. Sonaba Wild Thing dem Hendrix y varios borrachos se preparaban para armar una pelea en el bar.

Capítulo V. Pág. 55

La canción hace alusión a la ferocidad, que calienta el ambiente para preparar una pelea, desean sentir sus almas como fuego dispuesto a disparar palabras y golpes que quemen a su contrincante, a Amarilla le gustaba que hubieran

peleas se preparaba como para asistir a una fiesta y consideraba que la noche era de ella.

NEGRA ALTAGRACIA

Es bien rara esta Altagracia. Se toma un café negro sin azúcar, escucha You Shook Me All light Long una y otra vez, You Shook Me All light Long, se fuma un cigarrillo...

Capítulo VI Pág. 59

Canción del grupo musical ACD

Cuando describen lo que está haciendo Altagracia se evidencia que es una acción cotidiana, tomar café no le hace mal a nadie, pero su furia con la que agarra el teléfono para llamar a sus amantes, que más tarde serán víctimas de los homicidios cometidos por ella, es una mujer frívola, le gusta el sufrimiento y el dolor de los demás, la canción tiene características del comportamiento de Altagracia:

*Me tuviste trotando y tú
me hiciste trotar toda la noche.*

Cuando comete los asesinatos seduce a sus víctimas por medio del sexo para encontrar placer, la hipérbole citada alude al camino que construye Altagracia para cometer sus crímenes.

TAKE IT EASY

Una noche estaba en el bar triste México. El humo, la gente, los asesinatos olían a esa canción take it easy take it easy y las mujeres iban y venían envueltas por un no sé que eran sus dientes blancos...

Capítulo VII. Pág. 72

El entorno estaba rodeado por mujeres, que infundían en los hombres una atracción física, era una noche de trago, cigarrillo donde el sexo aparecía realizando su mejor función.

“Bueno, yo soy uno corriendo por la carretera try'n para aflojar mi carga

Tengo siete mujeres en mi mente

Cuatro que quieren a mí propio, dos que quieren apedrearme”

La cita hace alusión a una característica que se evidencia en el fragmento citado, y es el sexo, existiendo muchas mujeres dispuestas a ser parte del placer momentáneo que esto les puedan ofrecer, pero así como las hay dispuestas hay otras que guardan rencor por el uso dado a sus cuerpos.

HUNDIDO EN LA BOTELLA

Amarilla decía que no soportaba los domingos sin alcohol. Sentía que era mejor cruzar el mar de los días a bordo de una lata de cerveza o al interior de un vaso de vodka con hielo mientras el ventilador giraba sobre nuestras cabezas incesantemente y en la radio de del Osiris sonaba Don t Bother Me entonces llegaba un marino borracho a hablarnos en inglés.

Capítulo VIII Pág. 80

Canción interpretada por la agrupación musical The Beatles.

Amarilla deseaba estar sola con Max en el bar Osiris por ese motivo aparece la canción para afirmar su pensamiento, donde se indica que no desea ser molestada por nadie sino solo deleitar su garganta con el vodka ya que los domingos no eran nada sino iban acompañados de alcohol.

“No tengo tiempo para ti ahora,

No me molestes”

OPIO EN LAS NUBES

63

Yo te dije que me llamaba Gary Gilmour y que acaba de morir en la silla de eléctrica y no me creíste. Pensaste que estaba loco, que tal vez había bebido demasiado y te fuiste a la pista a sacarte tus ropas, a regar un poco de sudor aquí y allá mientras tocaban Boys Don t cry y yo pedí una cerveza y te vi desde la barra y me pareció que olías un poco a Boys Don t cry.

Capítulo IX Pág. 89

Canción interpretada por The Cure.

Gary pasa por una decepción amorosa, porque le cuenta a Harlem una mujer que conoce en un bar, que acaba de morir en la silla eléctrica y desea pasar la noche con ella, pero no le cree y decide alejarse de él, para ir al encuentro de otros labios, la canción evidencia la tristeza y desilusión y que sintió Gary ante el desplante, algunas frases que dan cuenta de esto son:

Ahora haría cualquier cosa

Para que volvieras a mi lado

Pero solo sigo riendo

Escondiendo mis lágrimas en mis ojos

Por que los hombres no lloran

Los hombres no lloran.

Desde que te vi quede envenenado, Harlem. Eres como esa canción, Wild Thing, de Hendrix. Tenía la misma lógica de la heroína, me produjiste el mismo efecto porque te vi y me dieron ganas de inyectar tu nombre en mis venas me dieron ganas de ir al baño y orinar orines con el sabor de tu nombre, ganas de ir al baño del Opium y mirarme frente al espejo y decir mierda you make me feel like wild thing.

La heroína representa la fuerza e intensidad del amor que se desea inyectar en las venas, aludiendo a la canción se narra lo salvaje, aquello que imprime potencia en los comportamientos del hombre, el ser salvaje es un sinónimo de valentía, demostrando una virilidad a través de los actos.

La metáfora “desde que te vi quede envenenado”, indica que lo atrapo para que no pueda pertenecer a otras personas, la palabra envenenado permite ilustrar que el amor lo envolvió totalmente.

EL DOLOR DEL PRESENTE

Una vez al año se lleva a cabo la ceremonia del No futuro y entonces se reúnen, cierran el bar, ponen Sex Pistols toda la noche trip trip trip y a la media noche se cogen a patadas en las huevas, porque no hay caso seguir procreando desempleados y claro, cuando suena God Save the Queen un elegido se abre las venas y después lo sacan a la calle entre tres o cuatro...

Capítulo X Pág. 97

Se evidencia la desesperanza que se tiene sobre una sociedad, porque no posibilita oportunidades de vida dignas, para las personas desfavorecidas, no se evidencian un futuro, es por esto que a los personajes de opio les gusta estar en el presente. Por este motivo la canción denuncia la actitud de la reina debido al poder que maneja sobre los menospreciados.

“Que no te digan lo que quieres

Que no te digan lo que necesitas

No hay futuro, no hay futuro

No hay futuro para ti”

LOCURA EN HIGHWAY 34

Antes de que los demás loco se despertaran Highway 34 llenaba los pulmones con el aire de la mañana mientras silbaba alguna canción for the benefit of Mr. Kite there will be a show tonight on trampoline for the benefit of Mr. Kite

Capítulo XIV Pág. 140

Para buscar distracción Highway escuchaba una canción que hace alusión a un festejo, él personaje desea parecerse al señor cometa para silbar cada mañana con alegría la canción y así poder construir un mundo aparte, alejándose del sanatorio por lapsos de tiempo.

Por lo anterior, Opio en las nubes sugiere un público lector que no se encuentre anclado a las palabras y a los comportamientos convencionales, porque las imágenes que encontramos son construidas a partir de la cotidianidad de la noche, para desinhibirse de significantes y significados que se han ido adquiriendo al pasar de los días, es así como se debe leer la poesía de la vida, sin prejuicios, sin presupuestos solamente se deben mirar los días como aquella particularidad de cada ser humano dentro de la sociedad.

Rafael Chaparro Madiedo logra un estilo propio dentro del género de la narrativa especialmente en la novela, pues se encarga de encadenar palabras que se unen con la repetición de cada frase, dando musicalidad y ritmo a la obra, generando sensaciones en el lector para asumir cada palabra que se escribe para significar una serie de acontecimientos que se logran percibir con frases sencillas que significan por sí mismas. Es en ese ir y venir de los párrafos que logra articular el mundo posible de sus personajes.

Es necesario tener en cuenta aquellas oraciones particulares que se ubican dentro del texto, siendo imágenes que dibujan la historia para ser interpretada por aquel receptor que espera asombrarse con un nuevo estilo que combina la

prosa con la lírica y no es propiamente por su forma, sino por esos signos semióticos que permiten un diálogo entre palabras y significados que propone el proceso de creación literaria.

Siguiendo esta misma línea, para identificar las imágenes poéticas es necesario agruparlas para entender su sentido renovador del lenguaje y el porqué se le consideran imágenes poéticas y no simples oraciones que se ubican dentro de un texto.

Llegando a este punto, la novela *Opio en las nubes* encierra una serie de figuras literarias que apoyan la escritura del escritor para hacerla particular dentro de un grupo de obras juveniles que renuevan el estilo prosístico tales como: figuras de dicción (anáfora, asíndeton, acumulación de sinónimos, reduplicación y epíteto), figuras de pensamiento (símil, antítesis o contraste), figuras patéticas (prosopopeya o personificación, hipérbole o exageración).

FIGURAS DE DICCIÓN

FIGURA LITERARIA	FENÓMENO
ANAFORA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Todo bien. Todo bien en sus labios rojos. Todo bien en sus manos que encendían los cigarrillos... ❖ Cerca y lejos del olor de Marciana, cerca y lejos del olor del día, cerca y lejos del olor de la demencia, cerca y lejos del olor del whisky... ❖ Casi perfecta, casi diosa, casi animal. ❖ en la espuma, en las

	<p>estrellas, en la arena, en las sombras.</p> <p>❖ Cielo azul era escuchar música todo el día, cielo azul era ir mas de cien por hora, cielo azul era ir por la calle, cielo azul era caminar por los parques sin pensar en nada, cielo azul era tener cara de berenjena y no importarle, cielo azul era tener una botella de whisky siempre al lado, cielo azul era caminar descalzo sobre la arena de la playa, cielo azul era montarse en un bus y no ir para ningún lado, cielo azul era acariciar el pelo de una mujer en la oscuridad, cielo azul era comer naranjas en la ventana, cielo azul era fumar y tomar café negro con dos cubos de azúcar, cielo azul era, en fin cagar en paz.</p>
<p>ASIDENTON</p>	<p>❖ aquel bus parecía un acuario sucio pleno de cabecitas inciertas en esa agua pestilente llena de olas de</p>

gasolina, silencio, humo, once y 35 pm.

- ❖ Marciana mientras pintaba en el lomo de una hoja seca un loco poema **lleno de amor, desolado, angustia, café negro, pocillo, ven para acá mi amor, te tengo, no cierras la ventana, vaso.**
- ❖ Mis sueños fueran **copos de algodón. El cuerpo. La noche. La sangre.**
- ❖ Las calles estaban desiertas y un viento salvaje recorría la copa de los árboles y yo tenía en la mitad de los huesos, en la mitad de la sangre el olor a Amarilla el olor de ese domingo **lleno de Whisky, águilas de chocolate, babas, nalgas, lluvias, noche, peleas, wc, humo, desolación. Desamparo. Silencio. El bus. La sangre. El licor. El bar. Los puños.**
- ❖ Entonces le digo a Lerner, oye gato güevón pon atención y Lerner me responde claro Pink, voy a poner atención. **EI**

diamante loco. Las piernas. El sudor. Las babas. Un beso. Mi amor. Mi muñeca. Mi diamante loco.

❖ Mierda que cosa tan jodida. **Calor. Sangre. Una moto. Tal vez una jeringa. Un teléfono.**

❖ Como vamos vamos bien trip trip trip. **Bien. Carolo y el Loco. Calor. Sangre. Una moto. Calor. Lluvia.**

❖ Alabimbobao que Susy le metiera un gol olímpico en mitad de las piernas trip trip trip, en la mitad de la tarde, de la luz, en la mitad del olor de los árboles y de la gaseosa. **Calor. Sangre. Una moto. Tal vez una jeringa. El sol. La tarde. La gaseosa. El bareto.**

Y se encuentra un ejemplo donde se ve como utiliza las dos figuras en un mismo párrafo, como:

❖ Ahora si comienza la acción. **Ding-dong.** Una erección. Una teta, una nalga, una noche, una botella, una

	<p>desesperación. Ding-dong. La lengua. Las babas. Las manos. El olor a whisky y a sangre.</p>	70
<p>ACUMULACION DE SINONIMOS O SINONIMIA</p>	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Eran días que empezaban recortados, mutilados, destrozados. ❖ tus palabras salieran quemadas, incendiadas, calientes. ❖ La noche huele a pólvora, a dinamita. ❖ Cielo azul era estar con una mujer que se llamara Miel, Melaza, Panela, Azúcar. 	
<p>REDUPLICACION</p>	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Se salió del acuario de los días lluvia lluvia lluvia. ❖ Todos terminaron mal. Mal. Mal 	

FIGURAS DE PENSAMIENTO

FIGURA LITERARIA	FENÓMENO
SIMIL	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Eran días delgados que pasaban como por debajo de la luz de la tarde, como por debajo de la cerveza, como por debajo de dios. ❖ LSD. Puro veneno en sus patas. Es como los hongos. Como el peyote del desierto. ❖ Expulsaba palabras que olían a tinte dorado, a faldas blancas, a cigarrillos rubios con café y brandy. ❖ La gente estaba como apagada, como si llevara huesos de plomo debajo de sus vestidos. ❖ Sus senos eran como dos enormes quesos Tilsit. ❖ Su voz sonaba como una lata vacía de cerveza ❖ Saliera con el periódico en la mano como si fuera a espantar con las páginas de los clasificados los besos.

	<p>❖ Chupaba cono de chocolate con ganas violentas., como si fuera un falo de chocolate y ron con pasas, como si tuviera ganas de lamer el falo de un elefante cansado.</p> <p>❖ Marciana tenía los ojos difusos como si los tuviera llenos de mermelada de mandarina.</p> <p>❖ Se agarraba de las personas como si fueran barcos que atravesaban el mar confuso de sus días.</p> <p>❖ Carolo era el arquero de los loros asesinos y se estiraba como un pez de palo a palo.</p> <p>❖ Mi corazón es como una estación de servicio perdida en la Highway 34.</p> <p>❖ Tenía profundas ojeras como si un camión le hubiera frenado debajo de los ojos.</p> <p>❖ El cielo estaba triste, gris, como si hubieran regado café negro en las nubes.</p>	72
ANTITESIS O CONTRASTE	❖ Para Max el amanecer era	

	<p>una hora peligrosa. A esa hora siempre tenía un pie en la oscuridad y otro en la luz.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Rompía con sus luces la oscuridad. ❖ Afuera llovía y hacía calor.
--	--

FIGURAS PATETICAS

FIGURA LITERARIA	FENÓMENO
<p>PROSOPOPEYA PERSONIFICACION</p>	<p>❖ Wc olía a calzones rosados.</p> <p>❖ Diamante loco en la mitad de la noche.</p> <p>❖ Harlem era coger una jeringa y llenarla con un poco de su olor e inyectarla en la cabeza.</p> <p>❖ Los días fusilaban cada mañana.</p> <p>❖ Malos olores de sus pesadillas.</p> <p>❖ Tú, toreas los camiones en la autopista.</p> <p>❖ El cielo estaba lleno de</p>

	<p>estrellas borrachas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Preñaban las nubes con veneno. 	74
<p>HIPERBOLE O EXAGERACION:</p>	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Gente que pasaba sus días sobre las olas de sus orines. ❖ Sentías que eras una especie de acuario lleno de orines. ❖ tus manos llenas de lluvia. ❖ Me siento como una ballena. ❖ tu tanqueas un poco de besos. ❖ Era como si llevara una cascada de palabras llenas de babas. ❖ Ahogarlo con esos orines con olor a autopista. ❖ Hoy soy una ballena borracha. 	

IMÁGENES Y TROPOS

FIGURA LITERARIA	FENÓMENO
METAFORA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ El ritmo de los días. ❖ El anciano olía a ajo. ❖ Humo azul (cigarrillos) ❖ Puro veneno en sus patas. ❖ Manos que encendían los cigarrillos. ❖ La ciudad olía a cebolla. ❖ El sudor de Amarilla se me pego a los sueños. ❖ El mar nos hacía llegar todo su envolvente murmullo de ballenas asesinas. ❖ La playmate tiene un trasero y un bomper mejor que la camioneta donde le llevo el mercado a tu mama. ❖ Tenía un nudo de tráfico en la mitad del corazón. ❖ El sol era una naranja borracha en medio del jugo agrio de los días.

	<ul style="list-style-type: none">❖ Orines de perro hechos en Escocia (scotch)❖ El mundo era un inmenso balón de futbol y en cualquier momento alguien le podía dar una fuerte patada y todo se iba para la física mierda.❖ Desde que te vi quede envenenado.❖ Tienes la misma lógica de la heroína me produjiste el mismo efecto porque te vi y me dieron ganas de inyectar tu nombre en mis venas.❖ La noche está caliente. Parece como si estuviera en la mitad de una pistola ardiente, recién disparada.❖ Marciana se había metido al baño a pintar amores rotos sobre el vidrio sucio de su cuerpo.❖ A través de los vidrios, los aviones parecían luciérnagas de metal.❖ Los días en la avenida Blanchot pasaban como una
--	---

canción que se estaba apagando.

- ❖ Con la almohada cogida entre sus manos para no dejar ir ese olor invisible de los sueños.
- ❖ Trozos de silencio.
- ❖ Atravesaban los días a través de canciones rotas e inconclusas.
- ❖ Solamente sabes que llevas un pequeño cementerio en la mitad de tu cuerpo.
- ❖ Me siento como una ballena de luz que cruza tus pequeñas nubes de sangre.
- ❖ Déjame llegar a tus cielos restringidos a tu nubes clausuradas hoy me siento mariposa.
- ❖ Soy el dueño de mi pequeña soledad alquilada.
- ❖ Sus ojos me decían que se iban a volver dementes con el ruido invisible de mis palabras.
- ❖ La ciudad era como un

	<p>castillo de naipes que se derrumba como un pequeño león.</p> <ul style="list-style-type: none">❖ De sus bocas salían lenguas de fuego que preñaban las nubes con veneno.❖ Café negro sobre las nubes.	78
--	---	----

CONCLUSIONES

Hemos llegado al termino de afirmar que el lenguaje musical tiene estrecha relación con la obra literaria “Opio en las Nubes” de Rafael Chaparro Madiedo, porque permite llevar una secuencia de la historia por medio de acciones que realizan los personaje enlazándolos con la música, se descubre a través de la pieza musical la descripción que elaboran de la situación para complementar la narración con ese texto musical que ambienta los espacios creados por el autor.

La obra posee musicalidad, ya que no tiene signos de puntuación que lo conecten permitiendo que el enlace entre palabras le brinden fuerza y vida a la trama de la obra, la repetición de palabras es un juego que le permite al lector viajar por el mundo de cada personaje sintiendo la tensión y la desolación que acompaña a todos sus personajes.

Por consiguiente, todas las canciones que aparecen en la obra representan tristeza, desesperanza frente a la vida, rabia y decepción, afirmando que los entornos en donde se ubica la obra son oscuros, grises, les falta ese foco que le brinde luz para hacer de su existencia en el mundo posible creado para ellos algo más llevadero, aquel mundo que cada uno construye de acuerdo a sus características y experiencias.

Para los personajes de opio no existe el tiempo, puesto que viven sin tener en cuenta un horario que los encajona para hacerlos partícipes del sistema, afirman que solo existe el presente porque el pasado se consume en el humo

de sus cigarrillos y no vale la pena seguir recordando; por otro lado el futuro no lo han encendido, solo esperan a que llegue para seguir viviendo.

La caracterización de los personajes nos permitió evidenciar que por las calles de Bogotá, existen varios gatos como Pink tomate, Amarilla, Gary y Sven que transitan por los bares, tratando de encontrar en el alcohol y la droga una escapatoria al mundo en el que habitan, por supuesto la música los acompaña en sus recorridos siendo una excusa para conocer otros mundos que los hagan sentirse plenos.

Los bares se caracterizan por ser sitios de encuentro en los que se pretende liberar el alma de prejuicios morales, tomar vodka, whisky y fumar para observar a través del humo azul otros mundos que complementen el suyo, por ejemplo el chorro de Quevedo y chapinero, son sitios que representan la multiculturalidad dentro de la ciudad, reflejándose en la novela bares como: la gallina Punk, el capitán nirvana, el bar Kafka, la sucia mañana de lunes y bar el acuario nuclear. Estos espacios son testigos de las vivencias de una ciudad llena de acertijos que muy pocos ciudadanos conocen, es una realidad subterránea convirtiéndose en un mito para los jóvenes que buscan transformar su realidad.

Cabe señalar que Opio en las Nubes es la reunión de varias culturas, realizando una trasgresión de Bogotá, para mostrarla como una ciudad más universal y dispuesta a abrir las puertas a una apertura económica, siendo esta la respuesta de la historia del rock and roll en los años sesenta y setenta, de acuerdo a lo anterior el contexto en el que se ubican los personajes pudo haber sido desarrollado en otros lugares que cuentan con características similares a Bogotá.

Para finalizar cabe recalcar que la obra literaria permite ser leída en espacios académicos, realizando un proceso de intertextualidad con otros sistemas simbólicos, permitiendo atrapar a los estudiantes ya que se evidencia el rock como respuesta a la cotidianidad de sus personajes, Bogotá es el epicentro de las situaciones y esto nos lleva a afirmar que se podría realizar un trabajo de campo en donde ellos recorren las calles por las que transitaron los personajes, realizando una descripción de la ciudad y de los lugares como los bares, eje central en las situaciones descritas. Otro factor importante es el acompañamiento de la pieza musical en la obra, puesto que realizaran varios ejercicios como: búsqueda de los temas musicales tanto escritos como las bandas sonoras para complementar el proceso de interpretación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bachelard, Gaston (1957) La poética del espacio, México D.F.
- Bachelard, Gaston (1992) Fragmentos de una poética del fuego, Argentina.
- Castro García Manual de teoría literaria. Colombia – Antioquia.
- Giraud Pierre (1972) La semiología. Francia
- Mandoki Katia (2006) Estética y comunicación: de acción, pasión y seducción. Colombia- Bogotá
- Royo, Jordi (2004) La imagen poética: algunas consideraciones.
- Steiner George Lenguaje y silencio.
- Saussure Ferdinand (1993) curso de lingüística general. Madrid
- Silvia Alonso. Música, literatura y semiosis. Madrid.

ANEXOS

A continuación se indican las canciones que fueron analizadas dentro de la obra literaria y la traducción correspondiente.

ooooh babe

dont leave me now.

dont say its the end of the road.

remember the flowers i sent.

i need you, babe

to put through the shredder

in front of my friends

ooooh babe.

dont leave me now.

how could you go?

when you know how i need you

to beat to a pulp on

a saturday night

ooooh babe.

dont leave me now.

how could you treat me this way?

running away.

i need you, babe.why are you running away?

oooooh babe

http://www.letras4u.com/pink_floyd/dont_leave_me_now.htm

TOUCH ME

come on, come on, come on, now touch

me baby

can't you see that i'm not afraid?

what was that promise that she said?

why won't you tell me what she said?

what was that promise that she maid?

now i'm gonna love you
till the heavens stop the rain
i'm gonna love you
till the stars fall from the sky for you and i

come on, come on, come on, now touch
me baby
can't you see that i'm not afraid?
what was that promise that she maid?
why won't you tell me what she said?
what was that promise that she maid?

i'm gonna love you
till the heaven stop the rain
i'm gonna love you
till the stars fall from the sky for you and i

<http://www.traducidas.com.ar/letras/the-doors/touch-me>

WITH OR WITHOUT YOU

see the stone set in your eyes
see the thorn twist in your side.
i wait for you.
sleight of hand and twist of fate
on a bed of nails she makes me wait
and i wait without you

with or without you
with or without you.

through the storm, we reach the shore
you gave it all but i want more
and i'm waiting for you

with or without you
with or without you.
i can't live with or without you.

and you give yourself away
and you give yourself away
and you give, and you give
and you give yourself away.

my hands are tied, my body bruised
she got me with nothing to win
and nothing else to lose.

and you give yourself away
and you give yourself away
and you give, and you give
and you give yourself away.

with or without you
with or without you
i can't live
with or without you.

with or without you
with or without you
i can't live

with or without you
with or without you.

u2

<http://u2fanlife.blogspot.com/2006/09/u2-with-or-without-you-letra-lyric-y.html>

SPEND THE NIGHT TOGETHER

my, my, my, my
dont you worry bout whats on your mind
im in no hurry, i can take my time
im going red and my tounge's getting tied
im off my head and my mouths getting dry
im high, but i try, try, try

lets spend the night together
now i need you more than ever
lets spend the night together now

i feel so strong that i cant disguise
but i just cant apologize
dont hang me up and dont let me down
we could have fun just groovin around

lets spend the night together
now i need you more than ever
lets spend the night together

lets spend the night together

now i need you more than ever

you know im smiling, baby
you need some guiding, baby
im just deciding, baby, now
i need you more than ever
lets spend the night together
lets spend the night together now

this doesnt happen to me evry day
no excuses offered anyway
ill satisfy your every need
and now i know youll satisfy me

lets spend the night together
now i need you more than ever...

http://www.lettras4u.com/rolling_stones/lets_spend_the_night_together.htm

I SHOT THE SHERIFF

(i shot the sheriff
but i didnt shoot no deputy, oh no! oh!
i shot the sheriff
but i didnt shoot no deputy, ooh, ooh, oo-oo.)
yeah! all around in my home town,
theyre tryin to track me down;
they say they want to bring me in guilty
for the killing of a deputy,
for the life of a deputy.
but i say:
oh, now, now. oh!

(i shot the sheriff.) - the sheriff.
(but i swear it was in selfdefence.)
oh, no! (ooh, ooh, oo-oh) yeah!
i say: i shot the sheriff - oh, lord! -
(and they say it is a capital offence.)
yeah! (ooh, ooh, oo-oh) yeah!
sheriff john brown always hated me,
for what, i dont know:
every time i plant a seed,
he said kill it before it grow -
he said kill them before they grow.
and so:
read it in the news:
letras4u.com » letras traducidas al español
(i shot the sheriff.) oh, lord!
(but i swear it was in self-defence.)
where was the deputy? (oo-oo-oh)
i say: i shot the sheriff,
but i swear it was in selfdefence. (oo-oh) yeah!
freedom came my way one day
and i started out of town, yeah!
all of a sudden i saw sheriff john brown
aiming to shoot me down,
so i shot - i shot - i shot him down and i say:
if i am guilty i will pay.
(i shot the sheriff,)
but i say (but i didnt shoot no deputy),
i didnt shoot no deputy (oh, no-oh), oh no!
(i shot the sheriff.) i did!
but i didnt shoot no deputy. oh! (oo-oo-oooh)
reflexes had got the better of me

and what is to be must be:

every day the bucket a-go a well,
one day the bottom a-go drop out,
one day the bottom a-go drop out.

i say:

i - i - i - i shot the sheriff.

lord, i didnt shot the deputy. yeah!

i - i (shot the sheriff) -

but i didnt shoot no deputy, yeah! no, yeah!

http://www.letras4u.com/bob_marley/i_shot_the_sheriff.htm

GET BACK

jojo was a man who thought he was a loner
but he knew it couldn't last
jojo left his home in tucson, arizona
for some california grass

get back, get back
get back to where you once belonged
get back, get back
get back to where you once belonged
get back, jojo
go home

get back, get back
back to where you once belonged
get back, get back
back to where you once belonged
get back, jo

sweet loretta martin thought she was a woman
but she was another man
all the girls around her say she's got it coming
but she gets it while she can

get back, get back
get back to where you once belonged
get back, get back
get back to where you once belonged
get back, loretta
go home

get back, get back
get back to where you once belonged
get back, get back
get back to where you once belonged
oooh...

get back, loretta
your mama's waiting for you
wearing her high-heel shoes
and her low-neck sweater
get back home, loretta

get back, get back
get back to where you once belonged
get back, get back
get back
oh, yeah

http://www.songstraducidas.com/letratrducida-get_back_13841.htm

WILD THING

come on man sing it with me
wild thing, you make my heart sing
oh
you make a everything, groovy
wild thing
wild thing i think you move me
but i want a know for sure
come on and sssock it to me one more time
(click)you move me
wild thing, you make my heart sing
oh
you make a everything, groovy
a sing again
wild thing
yeah
wild thing i think you move me
but i want a know for sure
come on and sssock it to me one more time again
oh shucks i love ya
wild thing, you make my heart sing
you make a everything, groovy
yeah wild thing
yeah wild thing
yeah yeah wild thing
yeah yeah yeah wild thing
oh sock it to me
wild thing

<http://www.traduceletras.net/es/jimi-hendrix/wild-thing/117237/>

TAKE IT EASY

letra take it easy de the eagles original
well i'm a runnin' down the road try'n to loosen my load
i've got seven women on my mind
four that wanna own me, two that wanna stone me
one says she's a friend of mine
take it easy, take it easy
don't let the sound of your own wheels drive you crazy
lighten up while you still can
don't even try to understand
just find a place to make your stand, and take it easy
well, i'm a standin' on a corner in winslow, arizona
such a fine sight to see
it's a girl my lord in a flat-bed ford
slowin' down to take a look at me
come on, baby, don't say maybe
i gotta know if your sweet love is gonna save me
we may lose and we may win, though we may never be here again
so open up i'm climbin' in, so take it easy
well, i'm a runnin' down the road tryin' to loosen my load
got a world of trouble on my mind
lookin' for a lover who won't blow my cover, she's so hard to find
take it easy, take it easy
don't let the sound of your own wheels make you crazy
come on baby, don't say maybe
i gotta know if your sweet love is gonna save me
take it easy de the eagles
take it easy

<http://www.traduceletras.net/es/the-eagles/take-it-easy/8334/>

DON'T BOTHER ME

since she's been gone
i want no one to talk to me

it's not the same
but i'm to blame
it's plain to see

so go away, leave me alone
don't bother me

i can't believe
that she would leave me on my own.
it's just not right
when everynight i'm all alone

i've got no time for you right now,
don't bother me

i know i'll never be the same
if i don't get her back again.
because i know she'll always be
the only girl for me

but 'till she's near
please don't come near
just stay away

i'll let you know
when she's come home,

until that day,
don't come around,
leave me alone,
don't bother me,
don't bother me,
don't bother me,
don't bother me.

http://www.songstraducidas.com/letratrducida-dont_bother_me_9923.htm

BOYS DON'T CRY

i would say i'm sorry
if i thought that it would change your mind
but i know that this time
i've said too much
been too unkind
i try to laugh about it
cover it all up with lies
i try and
laugh about it
hiding the tears in my eyes
'cause boys don't cry
boys don't cry

i would break down at your feet
and beg forgiveness
plead with you
but i know that
it's too late
and now there's nothing i can do

so i try to laugh about it
cover it all up with lies
i try to
letras4u.com » letras traducidas al español
laugh about it
hiding the tears in my eyes
'cause boys don't cry

i would tell you
that i loved you
if i thought that you would stay
but i know that it's no use
that you've already
gone away

misjudged your limits
pushed you too far
took you for granted
i thought that you needed me more

now i would do most anything
to get you back by my side
but i just
keep on laughing
hiding the tears in my eyes
'cause boys don't cry
boys don't cry
boys don't cry

http://www.letras4u.com/the_cure/boys_dont_cry.htm

GOD SAVE THE QUEEN

god save the queen
the fascist regime
they made you a moron
potential h-bomb

god save the queen
she ain't no human being
there is no future
in england's dreaming

don't be told what you want
don't be told what you need
there's no future, no future
no future for you

god save the queen
we mean it man
we love our queen
god saves

god save the queen
'cos tourists are money
our figure's head
is not what she seems

oh god save history
god save your mad parade
letras4u.com » letras traducidas al español
oh lord god have mercy
all crimes are paid

when there's no future
how can there be sin
we're the flowers in the dustbin
we're the poison in your human machine
we're the future, your future

god save the queen
we mean it man
we love our queen
god saves

god save the queen
we mean it man
and there is no future
in england's dreaming

no future no future
no future for you
no future no future
no future for me

no future no future
no future for you
no future no future
no future for you
no future no future for you

http://www.lettras4u.com/sex_pistols/god_save_the_queen.htm

HOLE IN MY LIFE

hole in my life
there's a hole
in my life
there's a hole
in my life

shadow in my heart
is tearing me apart
or maybe it's just something
in my stars

there's a hole
in my life
there's a hole
in my life

be a happy man
i try the best i can
or maybe i'm just looking
for too much

there's something missing from my life
cuts me open like a knife
it leaves me vulnerable
i have this disease
i shake like an incurable
god help me please

o, there's a hole

in my life

there's a hole

in my life

<http://traduceletras.net/es/the-police/hole-in-my-life/12029/>

FOR THE BENEFIT OF MR. KITE

for the benefit of mr. kite
there will be a show tonight on trampoline
the hendersons will all be there
late of pablo fanques fair-what a scene
over men and horses hoops and garters
lastly through a hogshead of real fire!
in this way mr. k. will challenge the world!

the celebrated mr. k.
performs his feat on saturday at bishopsgate
the hendersons will dance and sing
letras4u.com » letras traducidas al español
as mr. kite flys through the ring don't be late
messrs. k and h. assure the public
their production will be second to none
and of course henry the horse dances the waltz!

the band begins at ten to six
when mr. k. performs his tricks without a sound
and mr. h. will demonstrate
ten summersets he'll undertake on solid ground
having been some days in preparation

a splendid time is guaranteed for all
and tonight mr. kite is topping the bill.

[http://www.letras4u.com/the_beatles/being_for_the_benefit_of_mr_kite.htm](http://www.lettras4u.com/the_beatles/being_for_the_benefit_of_mr_kite.htm)